

**INSIDE:**

- Sociological survey examines sex business in Ukraine — page 3.
- Association for the Study of Nationalities spotlights Ukraine — page 9.
- The tapestries and photography of Lialia Kuchma — page 12.

# THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXX

No. 20

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, MAY 19, 2002

\$1/\$2 in Ukraine

## Ukraine underlines Chornobyl's aftereffects at United Nations special session on children

by Andrew Nynka

UNITED NATIONS — As world leaders gathered here on May 8-10 for a historic General Assembly Special Session on Children, Ukraine continued to underline the effects of the 1986 Chornobyl nuclear catastrophe on the plight of its almost 11 million children and affirmed its commitment to the U.N. Final Outcome Document, which stemmed from the three-day conference, with a proposal to help promote the rights of children.

In her statement at the Plenary Meeting on May 9, the chair of the State Committee of Ukraine for Family and Youth Affairs, Valentyna Dovzhenko, called the special session "an event of historic significance," and added that Ukrainian President Leonid Kuchma "put forward a proposal to reduce the world arms expenditure by 10 percent and to direct funds that would be released for the needs of education, health, environment protection and combating poverty."

"The realization of such a proposal," the Ukrainian delegation's leader to the special session said, "would become a concrete manifestation of our care for the future of children."

Although only days after the conclusion of the special session there had been no action on President Kuchma's proposition,

officials at Ukraine's permanent mission to the United Nations put President Kuchma's offer into perspective and called it, "an attempt — one of many among heads of state and government — to foster new and creative ways to help children."

The United Nations first set concrete goals to improve children's lives in the 1990 Convention on the Rights of the Child, which Ukraine subsequently ratified as one of its first legislative acts one month after declaring its own independence. However, this was the first time in the U.N.'s nearly 58-year history that children were given the opportunity to directly address the General Assembly during a conference deemed by a U.N. spokesman as "a landmark review of progress since the 1990 summit."

According to Ms. Dovzhenko's statement, Ukraine views the provisions in the final document that underline the need for protecting children from man-made disasters as "very important" and, she said, "Ukraine, on its part, demonstrated resolve to prevent the recurrence of such tragedies in the future by voluntarily renouncing [the] third largest nuclear military arsenal [in the world] and by fully decommissioning the Chornobyl nuclear power plant."

(Continued on page 17)

## New Parliament convenes, but fails to elect leadership

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KYIV — With 447 recently elected national deputies in freshly assigned seats looking on, Ivan Plusch, chairman of the outgoing Verkhovna Rada, brought the new, fourth convocation of Ukraine's legislature to order at 10:05 a.m. on May 13.

Then Yaroslava Stetsko, at 82 the oldest national deputy, exercised her right as the senior member of the legislative corps to administer the oath to her colleagues, who were elected legislators in national voting on March 31. She also told the lawmakers that she hoped they would not forget why and by whom they were elected.

"I expect that this Verkhovna Rada will not concern itself with personal and corporate interests, but only with the matters of the Ukrainian nation," said Mrs. Stetsko, who is a member of the Our Ukraine faction.

After a short adjournment to allow the deputies to put their signatures to individual oaths, a temporary leadership headed by Adam Martyniuk of the Communist Party and elected by representatives of the six political organizations that won places in the new Parliament, took over and held several votes on procedural matters before the body got down to the first serious

business at hand.

And while many had hoped that the election of a new leadership, including three members of the presidium and 23 committee chairs, would end swiftly, it soon became apparent that the elections could quickly get bogged down in ambitions, personalities and politicking.

By the beginning of the third day of the new session, with four leadership slates already rejected, many were predicting another marathon of voting, similar to what occurred in 1998 when it took two months and dozens of rejected candidates before Oleksander Tkachenko was chosen to chair the Verkhovna Rada.

"Everyone said they wanted to avoid a marathon, but it has begun," said Viktor Musiaka, a member of the Our Ukraine faction and one of the nominees to the parliamentary presidium in the first rounds of voting.

He explained that part of the problem is that United Ukraine and Our Ukraine, the two largest factions with 177 and 119 members, respectively, had failed to maintain a political dialogue.

On the second day of the new session, four of the six political factions presented what they believed were electable slates

(Continued on page 3)

## 100,000 pay last respects to Valerii Lobanovsky, legendary soccer coach

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KYIV — Fans of Ukrainian soccer, young and old alike — and almost 100,000 in all — descended on Dynamo Stadium in Kyiv on May 16 to pay homage to soccer coaching legend Valerii Lobanovsky, 63, who died three days earlier after suffering a stroke.

Mr. Lobanovsky was coaching a game between his Dynamo Kyiv and Zaporizhia Metallurg on May 9, when he became ill, but stayed on the field until his team had attained victory before being transferred to a local hospital by emergency vehicle. He was reported to have suffered a stroke, and his condition worsened in the next three days. He died in Zaporizhia after a second stroke and a brain operation that failed to improve his situation.

Outside Dynamo Stadium, the streets of downtown Kyiv were impassable and lines extended for a quarter mile as fans came to pay their respects to the man

(Continued on page 16)



Thousands of people wait on line to pay their respects to Valerii Lobanovsky, the longtime head coach of Ukraine's leading soccer team, at the Dynamo Stadium in Kyiv.

AP/Efrem Lukatsky



## ANALYSIS

# Russia continues its disrespect of Ukraine's sovereignty

by Taras Kuzio  
RFE/RL Newsline

It took Russia five years after the demise of the USSR to sign an all-encompassing interstate treaty with Ukraine in 1997, and then a further two for both chambers of the Russian Parliament to ratify that treaty. Three years later, Russia's actions in a number of areas show that, although Ukraine's borders might no longer be in question, Moscow still finds it extremely difficult to recognize Ukraine as an equal and sovereign state.

Former Russian Prime Minister Viktor Chernomyrdin was appointed ambassador to Ukraine and "special presidential envoy for the development of Russian-Ukrainian trade and economic ties" in May of last year. Since then, his actions have caused observers to question whether he also has a third unofficial position, that of regional governor. Mr. Chernomyrdin's appointment was meant to consolidate the Russian vector in Ukraine's "multi-vector" foreign policy as the primary one at a time when the West was becoming increasingly disenchanted with Ukraine.

During the March 31 elections, Ambassador Chernomyrdin openly interfered in favor of pro-presidential parties, helped fan the flames of an "anti-nationalist" campaign against pro-Western forces, and chided Ukrainian Foreign Affairs Ministry State Secretary Oleksander Chaly as "obtuse" when he listed among Ukraine's goals joining the European Union, not the alternative Eurasian Economic Community.

Two factors, both of them related to Russian perceptions of national identity, form Mr. Chernomyrdin's gubernatorial style. First, Russia has looked upon the CIS since its creation in December 1991 as a loose commonwealth or confederation guided and led by Russia. In Russia's view, other CIS member-states possess only partial sovereignty as the "near abroad" – a region that is no longer part of the USSR but, at the same time, is not as fully sovereign as the "far abroad."

Ambassador Chernomyrdin and other members of the Russian elite are hostile to the Our Ukraine bloc's foreign policy objective of integration into the European Union and NATO because this is seen as an attempt at fully breaking from Russia. Hence, Russia's open support for the pan-Slavic and pro-Soviet Communist Party of Ukraine and for oligarchic centrist parties that back a foreign policy strategy of "to Europe with Russia."

Second, Russia still finds it difficult to accept Ukraine (and Belarus) as separate countries with independent statehood. Russian Foreign Minister Igor Ivanov told Rossiiskaya Gazeta in February that Ukraine and Russia are destined to be close "strategic partners" because of "our shared linguistic, religious, cultural and historical legacy, our kindred mentality..."

A year ago, Russian President Vladimir Putin tasked his Foreign Ministry with protecting the rights of Russian speakers ("compatriots") in the

CIS and organized the first congress of "compatriots" in Moscow last October. Russia has used this concern for "compatriots" as a pretext for repeated complaints about the alleged infringement of their rights in education and the media in Ukraine.

Although only the extreme left in Ukraine supports Ukraine's membership in the Russia-Belarus Union, Russia still holds out hope that this will change. In an interview in Trud in January, Ambassador Chernomyrdin was asked if a union of the three eastern Slavic peoples was possible. His reply was indicative: "When Ukrainian society matures to this point it will opt for such a step."

According to a March poll by the Russian Public Opinion Fund, almost 50 percent of Russian citizens would like Russia and Ukraine to unite, while another 35 percent believe Ukraine and Russia should remain independent but remove border restrictions and have no visas or customs controls.

When Russia equates demarcation with erecting a "fence" between two countries, it is referring to the kind of border demarcation that was formerly undertaken by the Soviet Union. In Russia's eyes, the only difference between the former borders between the constituent republics of the USSR and the present frontiers between CIS states is that the latter can be now delimited on maps. But this is as far as Russia will go. Demarcation should only be applied – as it was in the USSR – to the "external frontiers" of the CIS. Mr. Chernomyrdin, whose views have been echoed by other Russian officials, said that "demarcation is out of the question" because it is being imposed on Ukraine and Russia by the West.

To some extent this is true. Ukraine cannot make good on its rhetoric in favor of aspiring to become an associate and then full member of the European Union if it has not demarcated its 2,000-kilometer-long eastern border with Russia (the 2,600-kilometer western border was demarcated during the Soviet era). But this is not the only reason Ukraine has unsuccessfully pushed for demarcation. Ukraine's elites have always steadfastly defended their sovereignty and territorial integrity, and to them borders are a symbol of this sovereignty.

To accept Russia's division of borders in the CIS into delimited "internal" and delimited-demarcated "external" ones would be to accept a status of only partial sovereignty. Some 30,000 migrants manage to enter Ukraine each year because of its transparent border with Russia. The security of the Russian-Ukrainian border cannot be resolved therefore, without demarcation, according to National Security and Defense Council Secretary Yevhen Marchuk.

As is common with Russian officials who like to speak on behalf of the CIS, Ambassador Chernomyrdin claimed that the decision not to proceed with demarcation was taken by "mutual agreement." This is not the case. Ukrainian Foreign Ministry First Deputy State Secretary Volodymyr Yelchenko responded by saying demarcation is an integral part of the legalization of national borders. Nevertheless, three years after its ratification of the border treaty, Russia continues to rule out taking the next logical step; namely, border demarcation.

(Continued on page 21)

## NEWSBRIEFS

### USTR cites Ukraine's "persistent failure"

WASHINGTON – The U.S. Trade Representative (USTR) on April 30 released its Special 301 Report on Intellectual Property, citing problems in Ukraine and Brazil and improvements in Korea and Macau. According to the report, intellectual property rights (IPR) protection in Ukraine remains inadequate. Ukraine's "persistent failure" to stop optical media piracy means it remains designated a priority foreign country, and U.S. imports from Ukraine remain subject to \$75 million worth of sanctions annually, USTR said in the executive summary of the report. USTR warned that Ukraine's IPR problems could jeopardize its efforts to join the World Trade Organization (WTO) and undermine its efforts to attract trade and investment. The USTR cited Ukraine's problems "with disappointment" and said the U.S. government "continues to remain actively engaged with Ukraine in encouraging the nation to combat piracy and to enact the necessary intellectual property rights legislation and regulations." (USTR)

### Ministry denies arms sales to Bosnia

KYIV – Defense Ministry spokesman Kostiantyn Khivrenko on May 13 denied that Ukrainian peacekeepers in Bosnia sold weapons to Bosnian Muslims in 1994, Interfax and New Channel Television reported. A Dutch military expert told RFE/RL's Ukrainian Service earlier the same day that Ukraine was the biggest illegal-weapons supplier to the Balkans after Greece and Turkey. The expert said German and Dutch security services have information that Ukraine closely cooperated with Iran in illegal arms supplies to the Balkans. According to the expert, Iranian aircraft took off in Teheran, stopped in Ukraine to load weapons, and then flew on to airfields near Zagreb. The expert also alleged that the Ukrainian peacekeeping battalion, prior to leaving Bosnia, sold its armored personnel carriers and other weapons to Bosnians. Meanwhile, former Ukrainian Vice Minister of Defense Oleksander Stetsenko, who is the current chief of armament of Ukraine's armed forces, told journalists on May 13 that Ukraine did not grant permission to any Iranian aircraft to enter its airspace in 1994. (RFE/RL Newsline)

### Sale of Kolchuhas under investigation

KYIV – Yevhen Marchuk, the secretary of Ukraine's National Security and

Defense Council, told UNIAN on May 9 that the Ukrainian and U.S. sides have begun independent checks of the contract whereby Kyiv sold three Kolchuha air-defense radar systems to Ethiopia. Last month, media reports alleged that in 2000 President Leonid Kuchma had approved a sale of \$100 million worth of air-defense radar systems to Iraq in contravention of United Nations sanctions. Kyiv officially dismissed these allegations, asserting that the only country to which Ukraine has ever sold Kolchuhas was Ethiopia. Last month, the Israeli newspaper Ha'aretz suggested that Ethiopia could have been only an intermediary link in the delivery of the Ukrainian radars to Iraq. (RFE/RL Newsline)

### United Ukraine supports Lytvyn

KYIV – The newly elected Verkhovna Rada was to gather for its first session on May 14. The pro-presidential United Ukraine bloc will propose Volodymyr Lytvyn, the former chief of the presidential administration, as its candidate for speaker, the UNIAN news agency reported on May 13, quoting Ihor Sharov from United Ukraine. The leaders of the six forces represented in the Parliament – United Ukraine, Our Ukraine, the Communist Party, the Yulia Tymoshenko Bloc, the Socialist Party and the Social Democratic Party (United) – were expected to meet later on May 13 to discuss rules of the game while electing the parliamentary leadership – a chairman and two vice-chairmen – and the heads of parliamentary committees. Their meeting on May 10 produced no agreement on the issue. (RFE/RL Newsline)

### Blocs want Kinakh Cabinet out

KYIV – Yulia Tymoshenko on May 11 announced that her parliamentary caucus will initiate the dismissal of the current Cabinet of Ministers led by Anatolii Kinakh, the UNIAN news service reported. Commenting on the statement by Our Ukraine leader Viktor Yushchenko that the government should report to the Parliament about its activities, Ms. Tymoshenko said that her faction in the previous Parliament had repeatedly declared its intention to initiate both the dismissal of Mr. Kinakh's government and the impeachment of Ukrainian President Leonid Kuchma. The same day, Hennadii Udovenko, the leader of the National Rukh of Ukraine (a constituent of the Our Ukraine bloc), said

(Continued on page 14)

## THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

Yearly subscription rate: \$55; for UNA members – \$45.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices. (ISSN – 0273-9348)

The Weekly: UNA:  
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510 Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to:  
The Ukrainian Weekly  
2200 Route 10  
P.O. Box 280  
Parsippany, NJ 07054

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz  
Editors:  
Roman Woronowycz (Kyiv)  
Andrew Nynka  
Ika Koznarska Casanova (part time)

The Ukrainian Weekly Archive: [www.ukrweekly.com](http://www.ukrweekly.com)

The Ukrainian Weekly, May 19, 2002, No. 20, Vol. LXX

Copyright © 2002 The Ukrainian Weekly

Dr. Taras Kuzio is joint editor of the just-published volume "Ukrainian Foreign and Security Policy" (Praeger, 2002) and a resident fellow at the Center for East European and Russian Studies, University of Toronto.



## New Parliament...

(Continued from page 1)

for consideration by the Parliament, but all four "packages" as the national deputies are calling them, which consisted of nominees for chairman, first vice-chairman and vice-chairman, failed to gather a majority in a series of votes that lasted until midnight.

The package put forward by the United Ukraine faction, which mirrored the proposal of the Social Democrats (United) faction — Volodymyr Lytvyn, head of United Ukraine, as the nominee for chair, with Mr. Martyniuk in the second spot and Oleksander Zinchenko of the Social Democrats (United) faction in the third — came closest to obtaining the 226 votes needed for a majority, falling 17 short of the tally.

The Our Ukraine slate, with current Chairman Plusch in the No. 1 slot, followed by Mr. Martyniuk in second and Oleksander Turchynov of the Tymoshenko Bloc faction in third, could muster but 140 votes, while the Communist faction submission, with Mr. Martyniuk at the top of the list, Mr. Musiaka second and Petro Tolochko of the Tymoshenko Bloc faction in the third, received only 172 votes in support.

Although the procedure agreed upon by all the factions called for consultations and the development of additional packages, by the end of the following day the process seemed frozen with no new slates proposed by any of the six caucuses.

However, it has become quite clear that the Communists would have their say in deciding who would lead this new



The scene in the Verkhovna Rada chamber as newly elected deputies began the body's fourth convocation.

Parliament. With Our Ukraine and United Ukraine unable to find a compromise on a leadership package, each of them has been forced to woo the Communists.

"The influence of the Communists continues to rise, more and more," said Mr. Musiaka, whose faction, ironically, contains many staunch anti-Communists. He

explained that Our Ukraine had no choice but to search for compromise with the leftists if it was serious about grabbing back legislative leadership, which practically was stolen from it when United Ukraine convinced well over a hundred national deputies who had successfully run outside the party lists in individual districts to join its ranks.

The tactical maneuvering — which some are calling scare tactics and outright intimidation — undertaken by United Ukraine since the March 31 election, during which it won barely 13 percent of the popular vote, has resulted in the faction growing tremendously. On the second day of the parliamentary session its official membership was announced at 175, before two more members, defectors from Our Ukraine, were added that evening.

Our Ukraine, which took nearly 25 per-

cent of the vote comes next with 119 members, followed by the Communist faction with 63, the Social Democratic (United) faction with 31, the Tymoshenko Bloc faction with 23 and the Socialist faction at 22. There are also 14 remaining independents.

In an effort to stop the bleeding of his ranks, on May 15 National Deputy Viktor Yushchenko, head of Our Ukraine, met with President Kuchma. According to Studio 1+1 television, Mr. Yushchenko was to tell the Ukrainian president, whose interests are represented by United Ukraine in the Parliament, that there was increasing pressure on members of his faction who are closest to the business community to jump to the United Ukraine's tax police and that the unethical tactics needed to be suspended.

## Sociological study examines sex business in Ukraine

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KYIV — Just under three-quarters of Ukrainian prostitutes are in the sex business because it provides them a living, while around 20 percent would not leave the profession even if given a comparable financial alternative, according to the first-ever sociological study on the plight of Ukraine's women of the night.

The study, developed by the Ukrainian Institute for Social Research (UISR) and released on May 14 as a book titled "Sex Business in Ukraine: An Attempt at Social Analysis," focused on the illicit trade as it exists in Ukraine today and how it affects the women involved. It queried prostitutes about their life in the business as well as a cross-section of Ukrainians about their impressions of the world's oldest profession.

The study was conducted in conjunction with the AIDS prevention program of the United Nations and financed by the German government. It involved interviews with 636 female prostitutes in various cities and towns of Ukraine.

"Until now the sex business in Ukraine had not been discussed objectively," explained Olha Balakirieva, assistant director of UISR, in giving the reason for conducting the study. Speaking at a press conference with other leading sociologists, she said the study had focused on female prostitutes because they tended to suffer the negative affects of the business much more than men.

The book, which is filled with graphs and statistics, quantifies the personal histories of the women who ply their trade on Ukraine's streets, in bars and hotels to determine what made them become hookers, what keeps them there and how it affects their health.

Supporting one of the more accepted the-

ories for how women come to accept sex-for-pay as an acceptable career, nearly a third of the girls and women who responded to the UISR survey said they were raped in their first sexual encounter. Forty percent of the respondents said they were between 15 and 17 years of age when the rape occurred, and 29 percent said the act was by someone they knew. Sixty-three percent said they lost their virginity before they were 16 years old.

Eleven percent of all those questioned in the survey said they turned their first tricks between the ages of 12 to 15. Another 20 percent said they first took pay for sex between age 16-17. While the largest group, which was still merely 33 percent, said it happened between the ages of 20 to 25.

Most prostitutes begin leaving the business in their early 30s, although 40- and 45-year-old hookers were not all that uncommon, according to the survey.

Unlike what sociologists suggest, however, only about half the women in the sex trade in Ukraine are the result of broken homes. A full 49 percent said they grew up with a mother and father present. Only 2 percent said they were orphans.

While very few Ukrainian prostitutes are married — only about 6 percent — half of those who have spouses said their husbands are fully aware of what they do and support the work because it brings money into the household.

Ukraine's prostitutes tend to be an educated lot. For example, the study showed that in Dnipropetrovsk and in Lviv at least 46 percent of working prostitutes in each city had at least some higher education. This tendency held true for most small and mid-size cities as well. In the largest metropolises, however, and especially in Kyiv where employment opportunities are most abundant, women in the field tended



Slava Stetsko administers the oath of office to fellow national deputies. Looking on is Ivan Plusch, chairman of the previous Verkhovna Rada.

This issue of The Ukrainian Weekly is reaching  
all members of the U.S. Congress  
thanks to the generous sponsorship of the  
**Ukrainian Institute of America.**

(Continued on page 23)



# UNWLA members host reception for WFUWO president in New York

by Wolodymyra Bilaniuk

NEW YORK – Representatives of the Ukrainian National Women's League of America held a reception on March 5 in honor of Oksana Sokolyk, president of the World Federation of Ukrainian Women's Organizations (WFUWO), and a guest from Lviv, Zoriana Bilyk, who heads the Ukrainian Women's League (Soyuz Ukrainok) in Lviv Oblast.

Nadia Sawczuk, president of the New York Regional Council, welcomed the guests and introduced Iryna Kurowyckyj, UNWLA president. Mrs. Kurowyckyj greeted the honored guests and presented them with flowers. The guests presented a book of letters written by Metropolitan Andrey Sheptytsky and a gift to the museum – a wooden toy wagon made by children in Ukraine.

Mrs. Sokolyk spoke about the productive work of the WFUWO. She extended an open invitation to women's organizations in America to the eighth congress of the WFUWO scheduled to meet in October in Toronto.

Ms. Bilyk mentioned that there are 2,410 "Soyuzianky" in the Lviv Oblast. They participate and organize various beneficial programs, for example, help for single women, edit publications, organize essay and poetry contests for school-age children and sponsor scholarships.

She said that the UNWLA's financial assistance is appreciated and gave special thanks to Mrs. Kurowyckyj and Nadia Shmigel for their constant help.

Ms. Bilyk also spoke about the economic difficulties in Ukraine, noting that women leave their families and homeland to become breadwinners in



Oksana Sokolyk (front row, fourth from right), president of the World Federation of Ukrainian Women's Organization, among UNWLA members in New York City.

foreign countries.

During the reception Mrs. Sawczuk proposed a toast to representatives of women's organizations – Maria Lozynsky, Ludmila Kostyk, Olena Prociuk and Uliana Starosolsky.

The evening was a great success, Mrs. Kurowyckyj said, thanks to the hard work and organizational skills of UNWLA members. Special thanks were

extended to the event's organizers, Mrs. Sawczuk and Natalia Duma.

Mrs. Kurowyckyj also thanked the Organization for the Defense of Four Freedoms for Ukraine for the use of their premises.

Mrs. Sokolyk had arrived in New York

as a participant in the Commission on the Status of Women meeting at the United Nations. WFUWO representatives to the U.N. were Mrs. Kurowyckyj, Mrs. Shmigel, Slava Rubel, Uliana Kekish-Solodenko, Marta Kichorowska-Kebalo and Daria Dykyj.

## OBITUARY: Wasyl Kardash, 79, music ensemble director, nationalist

by Olya Odynsky-Grod

TORONTO – Wasyl Kardash, founder and director of several Ukrainian Canadian church choirs, choral ensembles and bands, and member of the Organization of Ukrainian Nationalist and Holocaust Survivor died on March 26. He was 79.

He taught several generations, myself among them, by example focusing on the life-affirming importance of hard work and perseverance. In Canada he organized

*Olya Odynsky-Grod was a member of the Baturyn Marching Band and Dibrova Ladies Choir in Toronto.*



Wasyl Kardash

and led several Ukrainian Canadian church choirs, choral ensembles and bands – Prometheus, Avanguard, Levada, Baturyn – whose names reflected the indomitable spirit he associated with the Ukrainian struggle for independence.

He was a firm but fair taskmaster. Out of earshot we fondly called him "Mister Three Foot Six." But while small in stature, his was a big spirit, not burdened by horrors to which many had succumbed. As I think back on his life, I realize how his unconcealed joy in bringing music to others, over decades, was both a tribute to those who perished and a lesson for the living. Maestro Kardash taught us that music outlasts the horrors that were perpetrated.

Born on January 22, 1923, in Novosilka in the Ternopil region of western Ukraine, young Wasyl showed such an early and remarkable talent for music. He had an opportunity to study and train either in Italy or Russia. The second world war cut short these prospects. Committed to freedom for Ukraine, he joined the Organization of Ukrainian Nationalists. The Gestapo arrested him, along with his brother and father, on August 26, 1943. After brutal interrogations, all three were transported to Auschwitz. Wasyl was tattooed with No.155108; his brother, Mikhailo, No.155107, his father, Ivan, No.155106. His mother, Tekla, never saw them again. She died young and alone in Ukraine in 1950.

Slave labor awaited the Kardash men in the Nazi concentration camps of Mauthausen, Melk and Ebensee. Worked nearly to death and starving, weighing only 36 kilos, Wasyl Kardash was liber-

## Immigration History Research Center awarded grant for heritage preservation

MINNEAPOLIS – The National Park Service has awarded \$250,000 to the University of Minnesota Immigration History Research Center (IHRC) through the heritage preservation program "Save America's Treasures." This federal matching award will support "Documentation of the Immigrant experience," an IHRC initiative aimed at providing educational resources for ethnic community organizations, school classrooms and the general public.

The IHRC is one of six organizations in Minnesota with initiatives designated as official projects of "Save America's Treasures," a public/private partnership of the White House Millennium Council and the National Trust for Historic Preservation. The current grant was made possible with assistance from U.S. Rep. Martin O. Sabo of Minnesota's 5th District.

"Documentation of the Immigrant Experience" will make original historical source materials more widely available and assist ethnic communities in preserving their unique histories. A central feature of the effort will be the digitizing of selected documents from the IHRC collections to establish a major new Internet resource of historical photographs, memoirs, letters, newspaper articles, pamphlets and other material.

Partnering with community cultural and ethnic organizations, the project also will gather and create new historical documentation on immigration – including exhibits, oral histories, public programming and publications reflecting the perspectives and voices of immigrants. It will also sponsor workshops for educators on the use of historical source materials for teaching.

"We have never subscribed to an

elitist view that archives are for the few," said historian and IHRC director Rudolph Vecoli. "During the IHRC's 37-year history we have attempted to make the center's documentary treasures accessible to the many, through workshops for teachers and family historians publications, exhibits, even a vaudeville show – and more recently, the Internet. This grant will expand our capability for outreach manifold. Soon, more people than ever will have access to immigrant letters and diaries, photos, and other precious and fragile records – with a simple keystroke."

Steven Rosenstone, dean of the College of Liberal Arts, lauded the IHRC for its "spectacular success" in documenting the immigrant experience, noting, "The IHRC is one of our great treasures. As immigration issues maintain their prominence in our news, it is particularly important that this center continue to build its resources and reach out to communities throughout the country."

The IHRC has begun the process of launching "Documentation of the Immigrant Experience" by readying a set of photographs from its collections for access on its website, [www.umn.edu/ihrc](http://www.umn.edu/ihrc). The project is expected to run for three years initially, with many features becoming a permanent part of the IHRC's program. Additional funding to match the "Save America's Treasures" award will be sought throughout the project.

For more information about the project, including how individual's schools or ethnic organizations can participate, contact IHRC Curator and Assistant Director Joel Wurl at: phone, (612) 625-0553; or e-mail, [wurlx001@umn.edu](mailto:wurlx001@umn.edu).

(Continued on page 21)



# THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

*28th conference of UNA Seniors:  
Have you made your reservation?*

by Anna Chopek

Have you made your reservation for the 28th annual conference of UNA Seniors to be held at Soyuzivka on June 11 to 15? To be sure that you will get accommodations, call (845) 626 5641 or write to Ukrainian National Association Estate, P.O. Box 529, Kerhonkson, NY 12446.

Soyuzivka is celebrating its 50th anniversary this year. As you recall all the vacations and weekends you spent at the Ukrainian National Association's resort, the friends you met, the good times you had, wouldn't you like to repeat the experience? Since many of the friends you met are now seniors, the place to meet them is at the UNA Senior Conference.

We promise you a good time.

The conference begins with a divine liturgy at the Holy Trinity Ukrainian Catholic Church in Kerhonkson for our deceased members. The program includes a few brief sessions, a discussion of current events in Ukraine, a talk on new publications issued by the Harvard Ukrainian

*Anna Chopek is president of the Ukrainian National Association Seniors.*

Research Institution, talks on medical matters of interest to seniors, (e.g., osteoporosis, food and allergies), a discussion of the UNA Convention, a Ukrainian sing-along, a welcoming party, a free bingo night, an auction of Ukrainian items, an Odesa Night seafood dinner. Ukrainian videos, slides of visits to foreign lands, card games, and a cocktail party on the Veselka deck followed by an elegant anniversary banquet with a keynote speaker.

Seniors are asked to bring Ukrainian items for the auction; all proceeds from the auction go to Ukrainian charities. Also, it would be appreciated if seniors would wear a Ukrainian blouse, shirt or tie to the banquet.

The Kerhonkson Branch of the Ukrainian National Women's League of America is planning a trip to Mohegan Sun Casino in Connecticut on Wednesday of Senior Week, and have invited the seniors to join them. If you are interested in this event, make your reservation with Sonya Semanyshyn at Soyuzivka.

To get a special rate for your stay at Soyuzivka, seniors should bring a card or letter from their UNA branch secretary verifying their membership.

## CONVENTION PREPARATIONS: District offers proposals for deliberation

*The Northern New Jersey District Committee of the UNA on May 8 convened a special preconvention meeting of its members and delegates to the 35th Convention of the Ukrainian National Association. At the meeting, held at the UNA Corporate Headquarters in Parsippany, N.J., participants discussed a number of issues facing convention delegates and the UNA.*

The meeting participants voted to present the following proposals to the 35th Convention.

1. The district agrees that the size of the General Assembly should be reduced. However, it suggests that the UNA By-Laws be amended to provide for five executive officers (president, two vice-presidents, national secretary and treasurer); three auditors and 11 advisors. In addition, advisors should have specified duties, especially focused on assisting with fraternal activities which, in turn, will help promote membership in the UNA.

2. The duration of UNA conventions should be shortened from five days to three days. In addition, conventions

should not be held on holiday weekends, such as Memorial Day weekend, or on holidays, such as Mother's Day.

3. The newly elected General Assembly should be given at least two years to resolve the Soyuzivka dilemma.

4. UNA publications should publish the names of candidates for the UNA Executive Committee and their credentials at least six weeks prior to the UNA Convention.

\* \* \*

As well, Northern New Jersey District members' discussions yielded the following: suggestions General Assembly members should enroll at least five members per year; the UNA must undertake a serious marketing campaign for its products, services and subsidiaries, including its two newspapers and Soyuzivka; detailed organizing reports must be published and should include the names of organizers, plus results on the branch and district levels; the UNA must not turn its back on Canada where there is a large Ukrainian population, plus many new immigrants; and the General Assembly must be reactivated to make use of all its members, from executive officers, to auditors and advisors.

## ***UNWLA executive officers support Weekly's "Copies for Congress" project***

PARSIPPANY, N.J. – Having received The Ukrainian Weekly's appeal for support of its "Copies for Congress" project, the Ukrainian National Women's League of America has asked its members to make individual donations.

First to respond were two top officers of the UNWLA. Thus, President Kurowyckyj and her husband, Jaroslaw, donated \$300 to the project, while Vice-President Maria Tomorug and her husband, Jaroslaw, donated \$100. The donations were received at The Weekly's editorial offices in early May.

In a letter accompanying the donations enabling members of the U.S. Senate and House of Representatives to continue receiving *The Weekly*, Mrs. Kurowyckj noted: “On behalf of the UNWLA I wish to express to you our appreciation for publishing articles about our events. We wish you success in all your future endeavors. Keep up the good work.”

Thus far, The Ukrainian Weekly has received \$9,000 in donations in response to its letter of November 16, 2001, soliciting support for the "Copies for Congress" project.

# Young UNA'ers



Seen above are the 12 grandchildren of John and Alice Olenchuk. All of the children are members of Branch 112, the newest member being Blake Andrew Robinson. Mrs. Olenchuk, financial secretary of Branch 112, has insured all of the children. Mr. Olenchuk is a member of Branch 102. Pictured are: (front row, from left) Grace Makenna Robinson, Blake Robinson, Rebecca Poston, Carolyn Poston; (second row) Michelle Henderson, Adam Hipp, Katherine Sterba, Rachel Hipp; (third row) Luke Poston, Sarah Henderson, Alex Sterba and Bethany Hipp.

## RECORDING DEPARTMENT MEMBERSHIP REPORT – MARCH 2002

Martha Lysko, National Secretary

	Juvenile	Adult	ADD	Total
Total Active Members – 2/2002	6,523	13,546	2,972	23,041
Total Inactive Members –2/2002	7,447	16,841	0	24,288
Total Members – 2/2002	13,970	30,387	2,972	47,329

## ACTIVE MEMBERSHIP

Gains in 3/2002				
New members	15	36	0	51
New members UL	0	2	0	2
Reinstated	6	14	7	27
Total Gains:	21	52	7	80

Losses in 3/2002				
Died	1	34	0	35
Cash surrender	8	18	0	26
Endowment matured	19	18	0	37
Fully paid-up	4	21	0	25
Reduced paid-up	0	0	0	0
Extended Insurance	16	19	0	35
Certificates lapsed (active)	13	4	24	41
Certificate terminated	1	3	4	8
<b>Total Losses</b>	<b>62</b>	<b>117</b>	<b>28</b>	<b>207</b>
<b>Total Active Members – 3/2002</b>	<b>6,482</b>	<b>13,481</b>	<b>2,951</b>	<b>22,914</b>

## INACTIVE MEMBERSHIP

Gains in 3/2002				
Paid-up	4	21	0	25
Reduced paid up	0	0	0	0
Extended insurance	16	19	0	35
<b>Total Gains</b>	<b>20</b>	<b>40</b>	<b>0</b>	<b>60</b>

Total Gains	20	40	0	00
Losses in 3/2002				
* Died	0	46	0	46
* Cash surrender	5	8	0	13
Pure endowment matured	1	4	0	5
Reinstated to active	6	14	0	20
Certificates lapsed (inactive)	0	9	0	9
Total Losses	12	81	0	93
Total Inactive Members – 3/2002	7,455	16,800	0	24,255
TOTAL MEMBERSHIP – 3/2002	13,937	30,281	2,951	47,169

(\* Paid up and reduced paid up policies)

# THE UKRAINIAN WEEKLY

Visit our archive on the Internet at: <http://www.ukrweekly.com/>



## THE UKRAINIAN WEEKLY

### The new Rada begins its work

In the days leading up to the start of the new convocation of Ukraine's Verkhovna Rada, the most often mentioned characteristic of the legislative body that was to begin its work on May 14 was that it would be more "structured" and "disciplined." Political commentators said the six factions formed from the six political groups that gained entry into the Parliament by obtaining at least 4 percent popular support in the March 31 vote had better defined objectives and more differentiated political markings than previous factions. The pundits also said this would be the first convocation in which the power of the Communists would be substantially reduced.

After the first few hours of the first day everything seemed to be just as the experts predicted, with the lawmakers agreeing to remove a limitation that previously had allowed them to vote only on Thursdays and finding common ground on other organizational matters, including the number of committees and the minimum number of members needed to form a faction. The Communists even seemed to show that they had undergone a process of socialization. In a leaflet handed out on the opening day, which protested that National Deputy Slava Stetsko, whom they scurrilously depict as a Nazi collaborator because of her work within the Organization of Ukrainian Nationalists, would administer the oath of office, the Communists underscored that, nevertheless, they had decided that "developing democracy and parliamentarism in Ukraine" should be their priority and would accept the oath as read – this in marked contrast to 1998, when they had hooted, hollered and turned their backs on the parliamentary dais as Mrs. Stetsko swore in the new lawmakers.

So we saw progress on several fronts and had every reason to remain optimistic that this Rada would neither become paralyzed by personal and corporate interests nor polarized by an inability to compromise and see the political forest for the trees. Then came the first real test of the new Rada's effectiveness: whether it could find the political sense to quickly elect a new parliamentary chairperson. And the problems began.

Less than a week into the new Rada's first session, four leadership slates for the presidium have been rejected, with only one even coming close to approval. The initial rejections could be considered tactical maneuvering as separate factions proposed them. The problem, however, lies in the fact that for a full day after the first four rebuffs, representatives of the six factions failed to produce new sets of nominations.

It also quickly became apparent that the 66 members of the Communist faction would wield the fulcrum that swings the balance of power in the new Verkhovna Rada. The only faction member found on each of the first four slates was Communist Adam Martyniuk, which shows the degree of power the leftists have retained even with their reduced numbers. Many politicians believe that without jumping into at least a loose coalition with the Communists, no faction has the chance to gain leverage in this Parliament. Our Ukraine, with a good portion of its membership staunchly anti-Communist, will have the hardest time accepting this. But there is a realization among some of its members that there may be no other recourse.

As faction leaders remained sequestered on the session's third day and searched for compromise candidates, Viktor Musiaka of Our Ukraine told reporters that his faction would find common language with the Communists, if only because they were the only two political groups based on ideology and not corporate or personal ambition. He said the point was to get a suitable parliamentary leadership in place, after which the opposing ideological forces could continue along their separate paths.

We hope that the first days of this fourth convocation of Ukraine's Verkhovna Rada are not precedent-setting and that the parliamentary body finally will break free of its historic paralysis and ineffectiveness. To move forward, the lawmakers must look for political consensus and practical solutions to the country's problems. But, above all, they must put the country first.

National Deputy Stetsko, in administering the legislative oath, put it most succinctly when she said: "I expect that this Verkhovna Rada will not concern itself with personal and corporate interests, but only with the matters of the Ukrainian nation."

We wish the national deputies well and believe that if they keep to the standard expressed in the wise words of Verkhovna Rada's oldest national deputy, the Ukrainian people will benefit deeply from their work in the next four years.

May  
21  
1997

### Turning the pages back...

Five years ago, on May 20-22, 1997, Poland's President Alexander Kwasniewski spent three days in Ukraine on an official state visit during which he signed a document with President Leonid Kuchma aimed at putting aside historical animosities and

conflicts between the two neighboring states.

On May 21 the two presidents signed a Declaration on Concord and Unity, which, according to our Kyiv correspondent, addressed the major points of contention between the countries in the 20th century: Akcja Wisla (Operation Vistula) of 1947, in which 150,000 Ukrainians were forcibly moved by the Polish Communist government from their homes in ethnically Ukrainian territories then part of southeastern Poland to the northwest, and others killed for refusing to be resettled; and the killing of Poles in Volyn in the Ukrainian struggle for independence during World War II.

A joint statement released by the presidents noted "We pay tribute to the innocent Ukrainians and Poles – the tormented, the dead and the forcibly uprooted." In addition, speaking before the Verkhovna Rada, President Kwasniewski expressed sympathy for the "tragic destiny of Ukrainians who suffered because of Operation Vistula."

"We recognize that no objective can justify a crime, violence or application of the collective responsibility principle," stated the two presidents. "We remember that the source of those conflicts was often outside Poland and Ukraine and at times due to circumstances over which neither Ukrainians nor Poles had control, as well as undemocratic political systems imposed upon our peoples in defiance of their wills."

Source: "Polish, Ukrainian presidents sign concord declaration" by Roman Woronowycz, Kyiv Press Bureau, *The Ukrainian Weekly*, May 25, 1997, Vol. LXV, No. 21.

## NEWS AND VIEWS

### "Farmer's Project" offers development aid for Ukraine

by Dr. Laryssa Kyj

Last winter, Ukraine's Parliament at long last ratified the Land Law. Although such a law should have been implemented long ago, it must be noted that, unfortunately, in its current format the law is flawed and can only benefit non-Ukrainians. According to this law, land may be owned by a Ukrainian citizen or a registered "legal entity." Unfortunately, foreign investors, primarily Russians, make up 90 percent of these "legal entities."

The Ukrainian peasant who has obtained his land has no means of creating a profitable farm and becoming the master of his own ancestral land if he does not join with others to obtain loans in order to purchase necessary farming equipment.

Some of the "legal entities" are eagerly waiting for the peasants to give up their land so they can purchase it. No country can be truly democratic and strong without a middle class, a position that Ukrainian farmers could, with some help, realistically achieve.

To this end, the United Ukrainian American Relief Committee (UUARC) office in Lviv has prepared a "Farmer's Project" for the Ukrainian farmer. A budget has been prepared for the purchase of machinery necessary for such an enterprise.

The following are expenditures that would be required for a typical cooperative farm business: tractor, plow, cultivator – 135,000 hrv; seeder – 25,000 hrv; grain gathering combine – 400,000 hrv; sprinkler – 15,000 hrv. The total sum of these expenditures for farm machinery is 575,000 hrv, equivalent to \$110,000. The

Dr. Laryssa Kyj is president of the United Ukrainian American Relief Committee.

### Clarification

Dr. Ivan Hvozda has notified *The Ukrainian Weekly* that some readers have misread the opening sentence of our editorial last week (May 12) to mean that the Ukrainian lands of the Lemko, Sian and Kholm regions are Polish territory. In fact, what the editorial states (and this is clarified in the next sentence of the editorial) is that these ancestral Ukrainian territories were under Polish rule at the time of Akcja Wisla.

project is based upon a \$10,000 to 15,000 start-up loan from the planned UUARC Land Fund. The business will turn to the Microscopic Fund Bank for loans to cover larger capital outlays.

This type of assistance, known as "development aid" is extremely necessary and beneficial for Ukraine. The time has come to focus our assistance on projects that are self-sustaining. Until now, our aid rarely sustained itself, and our community is running short of funds. Furthermore, aid that fails to sustain itself perpetuates the unhealthy Soviet-era mindset that has already inflicted grave damage on the psyche of the Ukrainian people.

Such loans can reinforce villages and help create a middle class of wealthy farmers. Orphanages, boarding schools and old-age homes in Ukraine are all included in county, regional, municipal and collective farm budgets. There are no funds for the support and maintenance of these humanitarian establishments when industries and businesses are not functioning and villages are not maintaining their budgets.

The Ukrainian people are very generous – willing to share their last piece of bread. That is why aid toward the development and maintenance of small farm enterprises and cooperatives will, in the long run, help orphanages, boarding schools and old-age homes survive.

We might recall that in 1981, through the efforts of the UUARC, Ukrainians in America established a Brazilian Land Fund of over \$750,000 for Ukrainian peasant families with limited income and many dependents. These peasants repay their loans with bean crops, which the fund sells, thus sustaining itself. The fund has its own local administration and is still in existence today. At present, the value of the fund has increased to \$1 million.

With its rich fertile soil, Ukraine has been the "breadbasket of Europe" for centuries, which is why this type of cooperative farm program – very successful in Poland and other Western European countries – should be further supported. In addition to helping people get on their feet financially, and helping the fiscal health of the entire country, it can also change the people's mentality and make them independent and self-sufficient.

The UUARC calls upon all generous Ukrainians in the diaspora to respond to this appeal and to assist in the realization of this project. Tax-deductible contributions may be sent to: United Ukrainian American Relief Committee Inc., 1206 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111.

### To The Weekly Contributors:

We greatly appreciate the materials – feature articles, news stories, press clippings, letters to the editor, etc. – we receive from our readers. In order to facilitate preparation of *The Ukrainian Weekly*, we ask that the guidelines listed below be followed.

- ✦ News stories should be sent in **not later than 10 days** after the occurrence of a given event.
- ✦ All materials must be typed (or legibly hand-printed) and double-spaced.
- ✦ Photographs (originals only, **no photocopies or computer printouts**) submitted for publication must be accompanied by captions. Photos will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.
- ✦ Full names (i.e., no initials) and their correct English spellings must be provided.
- ✦ Newspaper and magazine clippings must be accompanied by the name of the publication and the date of the edition.
- ✦ Information about upcoming events must be received one week before the date of *The Weekly* edition in which the information is to be published.
- ✦ Persons who submit any materials must **provide a daytime phone number** where they may be reached if any additional information is required.
- ✦ Unsolicited materials submitted for publication will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.



## LETTERS TO THE EDITOR

### Fedynsky column right on target

Dear Editor:

Andrew Fedynsky's recent column regarding: "Linguistic attitudes and parallels" was right on target. I never knew Gogol was Ukrainian; neither did I realize Shevchenko spoke Russian!

While the Ukrainian diaspora avidly promotes the Ukrainian language, it should never ignore, despise, ostracise and abandon Ukrainian youth who failed to learn Ukrainian yet still are proud of their Ukrainian heritage. The Ukrainian diaspora is deeply flawed when they see language alone as a "sine qua non"!

In his memoirs "Special Tasks" Ukrainian NKVD Gen. Pavel Sudoplatov spoke Ukrainian so fluently that he was easily able to penetrate the UPA (Ukrainian Insurgent Army), murder Col. Yevhen Konovalts and later brag how poorly the DPs in the West spoke Ukrainian.

To be truly Ukrainian is also a matter of the heart, of heritage and of the soul.

**Andrew M. Senkowsky, D.D.S.**  
Van Etten, N.Y.

### More on helping Ukraine's newborns

Dear Editor:

Unfortunately, I did not express myself clearly in the recent article headlined "CCRF continues relief work, with a focus on education," (May 5). I wish to clarify my statement. It is true that the neonatologists in Ukraine have many obstacles to overcome in advancing the level of care available to the neonates in Ukraine. One of the main obstacles is the lack of resources to purchase the needed equipment and supplies. The other obstacle is the general inability to obtain knowledge to provide the level of care equivalent to the care available in the Western World.

Using the U.S. model as an example, much of the equipment and supplies available in the U.S. is purchased through billing of patients who pay for services through private health insurance (if available) or Medicaid (government aid). In addition, grants from private foundations are occasionally available for some major purchases of equipment or improvement of facilities.

In contrast, Ukraine currently does not have a health insurance program that can provide sufficient payments to cover the costs of purchasing and operating the various equipment or the purchase of medicines needed for treatment in a neonatal intensive care unit (NICU). I understand that the Ukrainian government has had many issues and problems to solve in the past several years since Ukraine become an independent nation. It has made some advances where possible. However, with mortality on the rise and the population growth in a general decline, as a physician, I think that health care should be one of the top priorities within the government budget. I believe that there are many diligent workers within the government working towards improving healthcare in Ukraine.

However, the fact remains that there is still an inadequate health system in Ukraine to provide the needed technology and medicines for the level of care comparable to that available in the West. This indicates that the Ukrainian government has quite a lot more work to do in providing more support for healthcare. Without health, there will be no wealth. Outside help from organizations such as the Children of Chornobyl Relief Fund has been extremely helpful. In

addition, private funding from some of the wealthier citizens/companies within Ukraine needs to be encouraged.

The current reality is that Ukrainian physicians have limited equipment and even less disposable supplies to keep the available equipment in good working condition. I wish to commend Ukraine's physicians for their creativity and resourcefulness in doing "the best they can" in helping sick babies with what they have. However, I explained to them that, in addition to acquiring the latest knowledge of how to treat sick newborns, their results in achieving the highest level of care will be limited by the availability of the needed equipment and supplies.

Finally, I wish to commend Nadia Matkiwsky and Dr. Zenon Matkiwsky and the entire staff of CCRF for the foresight in arranging to get not only the equipment but also the knowledge base to the Ukrainian NICU's. This ongoing process is needed to eventually bring the standard of care for critically ill neonates to the highest levels, as seen in the West.

**Ihor Bilyk, M.D.**  
Fort Wayne, Ind.

*The letter-writer is a neonatologist and assistant clinical professor of pediatrics at Indiana University School of Medicine.*

### Further questions regarding UGCC

Dear Editor:

As always in his "Faces and Places" column, Myron Kuropas packs an impressive amount of thought and information into his article on Bishop Michael Wiwchar of Chicago (May 12). He has given us both a tribute to a distinguished hierarch and an insightful sketch of the Ukrainian Greek-Catholic Church in this country. Hopefully, Dr. Kuropas' position within the Ukrainian American community will allow him to develop further some of the points alluded to in this piece:

1. If "politics" and "exclusiveness" are a major cause of the decline in the Ukrainian Greek-Catholic Church in this country, what should be done about it? Won't a strategy of future growth based mainly or exclusively on evangelizing the Fourth Wave make the UGC Church in this country even more exclusive?

2. What has been the effect on the UGC Church in this country and in Europe of acquiescing in Rome's policy against ordaining married men to the priesthood outside Ukraine?

3. What will be the effect on the UGC Church in this country of continuing to rely on large numbers of European-born priests? What will be the effect on those priests and on the Church in Ukraine when they return after having served for years in a country and culture so different from their own?

4. Could the reluctance of UGC priests and people to become "mission-minded" reflect their confusion about what they are being urged to do? Do they see an inconsistency between the Gospel mandate to "teach all nations" and the idea that the future of their Church depends on evangelizing recent immigrants? Do American-born (non-Ukrainian-proficient) Ukrainian Greek-Catholics have any role in this evangelization effort?

5. Has the fragmentation of the Byzantine Catholic community in this country into Ukrainian, Ruthenian (Rusyn/Magyar/Croat), Melkite, Belarusian and Russian jurisdictions helped or hindered the growth of these Churches?

**Timothy F. Stock**  
Arlington, Va.

## PERSPECTIVES

BY ANDREW FEDYNSKY



### The May 9 "provokatsiya"

"Provokatsiya": it's a word you often hear in Ukraine. It has hostile overtones, referring to underhanded actions designed to elicit a response to get somebody in trouble. It goes back to Soviet days, when society was permeated with conspiracy. A "provokator" would drop some seditious comment just to test people: to see who would agree, who would ignore it and who would turn him in. "Provokatsiya" made people uncomfortable. At a minimum they could lead to unpleasant conversations with very mean people: "Why didn't you report Leonid Ivanovich after he spoke critically of Comrade Stalin?" A bright light shines in your eyes.

Citizens developed a keen sense of what to avoid, so as not to put others in an awkward situation. Something we consider benign – handing a colleague a printed invitation to a child's christening – would have been an act of madness or a "provokatsiya."

This Soviet-era concept still exists in the minds of many Ukrainians today, only the rules have changed. Now there's freedom of speech and assembly. Instead of one political party and one point of view, there are more than 30 parties and as many opinions as there are citizens. As for Soviet-era symbols, they've been scrapped. A Ukrainian Rip van Winkle, awakening after 20 years of sleep, would see tridents instead of hammers and sickles, blue-and-yellow flags instead of the red banner, and hear the Ukrainian national anthem instead of the Internationale.

As a result, the Ukrainian political landscape is littered with landmines. One such mine exploded in Kharkiv on May 9, the anniversary of the Allied victory over Nazi Germany, when a group of about a hundred Red Army veterans heckled during the moment of silence at the monument to fallen Ukrainians.

Why the heckling? The veterans didn't approve of the Ukrainian national anthem at the ceremony. That wasn't the melody they had marched to when the Red Army entered Berlin in 1945, and they didn't like it. So they interrupted the most solemn moment to create an incident. Indeed, it got them written up on the worldwide web. Kharkiv Oblast Chairman Yevhen Kushnariov promptly labeled it a "provokatsiya."

By creating an outrage, the hecklers hoped to use their status as veterans of the war against Hitler to protest the symbols of the Ukrainian state. If Mr. Kushnariov had been operating under the rules that prevailed in Kharkiv in the 1930s and 1940s, he would have ordered them arrested, tortured and shot. Instead, he deftly side-stepped the landmine. "Voicing grievances at such a time is inappropriate," he said, "particularly at such a sacred place. We need to look for ways to unite the country. As for those who do not respect the national flag, they are the ones responsible for this 'provokatsiya.'"

Ukraine's role in World War II was very complicated, with an astonishing number of casualties. According to AP/Yahoo, 8.5 million Ukrainians were killed in the war – 60 percent of them civilians. To put that into perspective, 259,000 Americans fell in World War II. On average, that many Ukrainians were killed every six weeks throughout the four years of the war. Another 2 million were sent to Nazi concentration camps or became slaves. Kharkiv, the scene of major battles, suffered enormously.

During the Soviet era, there was only

one permissible way to view the conflict: it was the Great Patriotic War and Stalin (regardless of whatever faults he might have had) was the great leader who got the Soviet people through the ordeal.

That's the line the group of veterans in Kharkiv accept. But not everyone has the same memories they do. Many remember that Hitler and Stalin were collaborators in launching World War II, when both dictators invaded Poland in September 1939. That's also when the Soviet Union annexed western Ukraine and the secret police arrested hundreds of thousands, either killing them or deporting them to Central Asia. Nearly every family suffered.

When the Nazis invaded the Soviet Union in June 1941, Ukrainians viewed it as a godsend. Those in the West were traumatized by the 21 months of Soviet occupation, while those in the East had still-fresh memories of the Terror-Famine. Besides, ever since Stalin approved the non-aggression pact with Germany, Soviet propaganda had been trumpeting Hitler as a good guy.

It didn't take long, of course, for Ukrainians to learn that the Nazis were lunatics who matched Stalin, atrocity for atrocity. Within a year, self-defense forces in western Ukraine began to organize, forming the Ukrainian Insurgent Army (UPA) to fight Hitler's forces. As for eastern Ukraine, people rallied around the Soviet government, which had made a strategic concession to Ukrainian patriotism, albeit in a Soviet form. Poets were allowed to rhapsodize about Ukraine and ancient Kozak heroes were invoked. The Supreme Soviet also created puppet ministries of foreign affairs and defense for Ukraine and the front was organized along national lines – units operating on the "Ukrainian Front" helped to push the Nazis toward Berlin. A Ukrainian Division liberated Auschwitz.

In 1943 and 1944, UPA and the Red Army overlapped, fighting a war within a war. It continued into the 1950s, long after the defeat of Nazi Germany. In what was really a civil war with Ukrainians on both sides, the Red Army defeated the UPA and for the next 30 years Soviet propaganda did all it could to falsify its record and blacken its image.

Now, 57 years after the defeat of Nazi Germany, the small number of Red Army veterans who created the "provokatsiya" in Kharkiv were dismayed to see blue-and-yellow banners and hear the national anthem of Ukraine. Who won the war, they're asking? From their perspective, it was Stalin and the Soviet Union, but in reality the UPA was the ultimate winner, although its warriors have yet to receive the recognition they deserve. That's another landmine for Ukraine's politicians.

Kharkiv Oblast Chairman Kushnariov appears to be a savvy young leader who knows you have to pay tribute to the heroes and victims of the second world war, but ultimately he'll be judged on how well he delivers for the future – above all in economic development. He's working on it. Recently, he led a trade delegation to the United States, where he met with officials in Washington. He also signed a protocol on cooperation with Ohio Gov. Bob Taft.

As for Kharkiv, the city survived the May 9 "provokatsiya." There were some bruised feelings, but that's about it. Now that Ukraine has dismantled the accouterments of the police state that the veterans miss so much, "provokatsiya" just aren't what they used to be.



## American Councils for International Education honors Ukraine's English teachers

by Roman Woronowycz  
Kyiv Press Bureau

KYIV – The American Councils for International Education on April 23 announced its finalists in the U.S.-Ukraine Excellence in Teaching English Awards, an annual competition that gives Ukrainian teachers who have shown outstanding ability in the field a chance to travel to the United States to meet and exchange views with American educators while receiving additional training.

In a competition that lasted four months and went through three stages, judges whittled down a list of 343 Ukrainian teachers of English who qualified for the contest to 20 finalists who will travel to the United States this summer for seminars and specialized training in Washington, South Carolina and Montana.

The American Councils, a not-for-profit education, training and consulting organization specializing in the countries of Eastern Europe, Russia and Central Asia, oversees a host of programs in Ukraine, most directed at student and professional exchanges. The organization is entirely funded by the U.S. government, and received \$7.3 million in 2002 for its various programs.

In January of this year American Councils celebrated its 10th anniversary in Ukraine, and while they have accomplished much in a decade, their work is far from done.

"Our desire and our hope is to work

more closely with the Ukrainian educational institutions and to continue to help in the development of education here," explained Christina Pendzola-Vitovych, the country coordinator for American Councils' U.S.-Ukraine Excellence in Teaching English Awards.

This is the sixth year that the organization has held the teaching competition, which is widely publicized in schools and involves all the oblasts of Ukraine. The winners are far from a homogeneous lot. They vary in age, experience and in many other ways, but they all are similar in that they have proven they are top-notch educators with the needed skills and motivation to teach kids well.

While winner Liubov Lehetska of the Chernihiv Oblast is 60 years old and has spent 40 years as a teacher, 25-year-old Andrii Kirnoz of Volyn Oblast has been teaching for a mere three and a half years. Mrs. Lehetska had been encouraged to apply for the program by a former student, who is now a teacher and had won an earlier competition.

Maryna Pervova, 38, of Mykolaiv, also is among this year's finalists. She had entered four previous times only to fall short, but had continued to work to improve her teaching skills until she finally became a member of the top 20. There is also Iryna Yakusheva, 38, of Konotop, Sumy Oblast, whose husband had been a finalist in 1997, an achievement that drove her to attain the same heights; and Anatolii Stepanenko of



U.S. Ambassador to Ukraine Carlos Pascual, Ivanna Reed and Christina Pendzola-Vitovych present an award to one of Ukraine's top English language teachers.

Cherkasy, who is keenly in tune with U.S. government programs and has previously taken part in Peace Corps and Junior Achievement projects.

These five winners and 15 others came out on top in a competition that began earlier this year when oblast judges selected a group of 231 round-one winners from the original 343 contestants. The quarterfinalists received commemorative plaques with their names inscribed, to be displayed in their respective schools.

Mrs. Pendzola-Vitovych explained that to ensure that the judging process was transparent and impartial, each judging committee had a U.S. citizen with teaching or language expertise assigned to it. She said that the committees also were urged to have a journalist present to not only publicize the affair but to record the fairness of the selection process. She noted as well that oblast committees judged only contestants from other oblasts and not their own.

In March the 231 contestants were reduced to 90 finalists who were selected by a group of U.S. and Ukrainian educational and language specialists in Kyiv. The semifinalists received \$200 worth of teaching materials and texts, while their schools received \$2,000 worth of books and equipment.

The third round involved another group of judges and included individual interviews before final selection took place. The winners will now spend the summer in the United States – first a week of orientation in Washington followed by four days in South Carolina where they will participate in an English as a Second Language conference, and then a trip to the University of Montana-Bosman, where they will have six weeks of intensive training. At various times they will meet with U.S. English and social studies teachers to exchange viewpoints and teaching techniques. Some of the U.S. teachers will eventually travel to Ukraine as part of the exchange program run by American Councils.

While the U.S.-Ukraine Excellence in English Teaching Awards is an integral part of the work of the American Councils, the organization does quite a bit more in Ukraine. It is also responsible for administering the Edmund S. Muskie Fellowship Program for graduate students, as well as an undergraduate exchange program and a high school exchange program called the Future Leaders Exchange Program. There is

also a professional exchange program for teachers called the Partners in Education Program.

American Councils has sent a total of more than 3,000 students and teachers to the United States in a variety of exchanges in its 10 years of work here, explained Ms. Pendzola-Vitovych. This year alone 400-plus Ukrainians who might not otherwise have had such a chance will travel to the United States. Among them will be more than 100 graduate students, about an equal number of undergraduate students, some 50 high school students and another group of 30 teachers, in addition to the 20 winners of the English teacher awards.

American Councils began in the 1960s in Russia as the American Council of Teachers of Russian and to this day that designation remains in its official title, which is American Councils for International Education ACTRA & ACCELS (the second acronym stands for American Council for Collaboration in Education and Language Study).

However, after Perestroika and with the Soviet Union disintegrating, ACTRA redefined its focus and objectives and with the collapse of the empire organized representative offices in most of the newly independent states, including

(Continued on page 23)



Tamara Hurevych of the Klovsky Lyceum of Foreign Languages, a regional finalist in the program.

## "Kalyna Country" attractions win Alberta provincial awards

EDMONTON – Rural East Central Alberta, dubbed "Kalyna Country," is definitely making an impression with Travel Alberta, at the same time that it is garnering the attention of holiday travellers and winning the respect of key players within the provincial tourism industry.

Five of 13 Alberta nominees for this year's Attractions Canada Awards are sites or events in Kalyna Country. Elk Island National Park, the Ukrainian Cultural Heritage Village, the Vegreville Ukrainian Pysanka Folk Festival and Lamont County's "Church Capital of North America" campaign (selected in two categories) were among the tourism attractions chosen to represent Alberta in the 2002 cross-Canada program.

Considering that Calgary, Edmonton and Rocky Mountain stakeholders also took part in the competition, the strong showing by East Central Alberta marked a significant breakthrough in industry awareness of the unique tourism products offered within Kalyna Country.

"It's just one more sign that our promotional efforts are starting to get greater recognition," observed Jacqueline Vaughan, president of the Kalyna Country Destination Marketing Organization (DMO) and the owner of Kalyna Country Cottages, a bed and breakfast located south of Vilna.

"We strongly encouraged eligible operators to apply for the competition, and are naturally thrilled that so many active members of our DMO won provincial awards. Of course, it would be terrific if any of them were chosen to be featured in the Attractions Canada promotions, but even to be nominated is a great achievement," Ms. Vaughan stated.

The winners of the 2002 National Awards will be announced at a gala banquet that will be held in Edmonton on May 30.

In the meantime, Kalyna Country's 2002 marketing campaign has already moved into high gear in preparation for the summer season. This year's 120-page Kalyna Country Visitors and Events Guide is not only bigger than ever, it makes more extensive use of color and had a press run of 50,000 copies to meet growing demand. The new guide was published in record time, appearing in mid-February so as to take full advantage of Kalyna Country's extensive trade show campaign, and to allow for more comprehensive coverage of target markets.

By mid-April, an estimated 15,000 copies were already in circulation, distributed through outlets not only in the Greater Edmonton area, but in Calgary, Saskatoon, Regina and Winnipeg. Bulk deliveries are slated to be made shortly into British Columbia and Toronto, and the DMO office has begun mailing out guides in response to requests being received on Kalyna's toll-free number line or through the Ecomuseum website.

Although guides have now been dropped off in many communities within Kalyna Country and in neighboring towns and villages, more deliveries will be made in the weeks leading up to the long weekend in May.

"The unseasonable weather has meant that many people still aren't thinking about holiday activities," noted Kalyna marketing director, Kevin Kisilevich. "However, we want to be sure that they have the information about Kalyna Country handy as soon as they start planning for their leisure time."



# Association for the Study of Nationalities puts Ukraine in the spotlight

by Yuri Shevchuk

NEW YORK – Ukraine was the principal focus of the seventh annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities that took place in New York on April 11-13, with 18 panels, roundtables and video presentations discussing a wide array of Ukraine-related political, social, historical, cultural and language issues.

This time around the ASN World Convention, held at the International Affairs Building of Columbia University and sponsored by the Harriman Institute, offered a Ukrainian selection of topics that by sheer number of papers – about 60 – left all other post-Soviet countries well behind, Russia among them with only 12 panels.

An additional sign of Ukraine's importance in today's field of post-Soviet studies was a strong international flavor to the Ukrainian thematic "menu": in its Index of Panels by Regions, the official ASN Convention Program listed under "Ukraine" such panels as "Building the Crimean Tatar Nation," "Belarus After the Presidential Elections," "Ukraine: Historical Issues and Policies of Slavic Identities," "Developing Foreign Policy," "Jewish Identity in Ukrainian Culture," and "The Impact of Western Assistance on Ukraine's Transition to Democracy."

Ukraine-related papers were also presented at other regional panels, for example, the panel on "Dealing with Diasporas" alongside others, discussed the paper by Wsewolod Isajiw (University of Toronto), titled "Ukraine's Loss of Human Resources: Immigrants from Ukraine to Canada, 1999-2001." Similarly, the "Contemporary Poland" panel included the presentation by Alexandra Jawornicka (University of Zielona Gora, Poland) on "Lemko Separatism and Ethnic Politics of the Polish Government in the 21st Century."

Reflecting the realities of contemporary Ukraine and following established tradition, the convention primarily focused on issues of Ukrainian politics (panels: "Nationalism and Nation-Building in Ukraine," "Domestic Politics in Ukraine"); culture and identity (panels: "The New Ukrainian Literary Canon and National Identity," "Civic Values and Religious Education in Ukraine Today") and foreign policy ("Ukraine: Developing a Foreign Policy").

What made this year's ASN World Convention unique was its unprecedented emphasis on language issues in Ukraine, which were discussed within three panels: "Nationality and Language in the 2001 Ukrainian Census," "Language Policies and Politics in Ukraine and Belarus", and "Political, Social and Linguistic Implications of Surzhyk in Ukraine Today". The "surzhyk" roundtable, organized by the Shevchenko Scientific Society of New York with the active participation of the Harvard Ukrainian Research Institute (HURI), was particularly well-attended.

One could get a fairly accurate picture of the present geographical distribution of Ukrainian studies in the West by looking at the university affiliations of the convention participants. As befits its status of the leading Ukrainian center in North America, the Harvard Ukrainian Research Institute (HURI) commanded by far the most impressive presence at the convention. This became possible largely thanks to the new research fellowship created at Harvard under the aegis of the HURI by Eugene and Daymel Shklar.

Alongside HURI faculty members, Michael Flier, Oleksandr Potebnja Professor of Ukrainian Philology, and George Grabowicz, Dmytro Cyzevs'kyi Professor of Ukrainian Literature, four of this year's eight Shklar fellows presented their papers: Laada Bilaniuk (University of Washington), Tamara Hundorova (Institute of Literature, National Academy of Sciences of Ukraine), Stephen Shulman (Southern Illinois University) and Volodymyr Kulyk (Institute of Political and Ethnic Studies, National Academy of Sciences of Ukraine).

Besides the United States, Canada and Ukraine, which provided the greatest number of participants, among the convention's Ukraine experts were scholars from Poland, Australia, Russia, the United Kingdom, France, Turkey and Israel.

The program also included four Ukraine-related video presentations with subsequent discussions. "Time to Gather Stones," by director Sergey Tcaci (Moldova), looked at the causes and consequences of the war in Transnistria in 1992. "My Mother's Village," John Paskievich, director (Canada), delved into the experience of his own family who half a century ago left Ukraine for Canada. The author attempted to "reconcile his lifelong feeling of being caught in between two cul-

tures" (a quote from the convention program), so well-known among Ukrainians of the diaspora.

Two other screenings proved to be a small sensation at the convention not least due to their controversial subjects deeply steeped in present-day politics. SS in Britain Julian Hendy, director (United Kingdom) caused quite a mobilization among those whose memories of the infamous 60 Minutes segment called "The Ugly Face of Freedom" were still all too fresh. The documentary about the Waffen-SS Division Halychyna asserts that the Division committed war crimes against civilians in Ukraine and Slovakia, and that many of its soldiers obtained British citizenship after the war. The heated discussion following the screening was a case of unanimity quite rare among scholars, who basically shared the view that the documentary was biased, one-sided and politically motivated.

The fourth presentation consisted of two sets of footage, each, in its own way, dealing with the abduction and murder – allegedly on President Leonid Kuchma's orders – of the muckraking journalist Heorhii Gongadze, that resulted in the deepest political crisis Ukraine has seen since independence and sharply divided society into defenders and detractors of the present regime.

The first documentary "Bring Me the Head of Georgy Gongadze," by the director Susie Davis (U.S.) was followed by "Pi Ar" [PR] Peter Powel, producer, Charles Clover co-producer (U.S.). The former presented the Gongadze case as a testimony to the sorry state of the independent press and freedom of speech in Ukraine. The latter suggested that the Gongadze case

was a sinister plot orchestrated in order to replace President Kuchma with Viktor Yushchenko, destabilize Ukraine and smear its image in the world. The participation in the discussion of Myroslava Gongadze, the late journalist's wife who has been granted political asylum in the United States, gave an added sense of drama and poignancy to the occasion.



**Laada Bilaniuk, 2002 Shklar Fellow at HURI, University of Washington, discusses the "surzhyk" during a conference roundtable.**



**At the roundtable on "The New Ukrainian Literary Canon and National Identity" (from left) are: George Grabowicz (Harvard), Myroslava Znayenko (Rutgers), Maria Rewakowicz (Rutgers), Marko Pavlyshyn (Monash University, Australia) and Tamara Hundorova (Institute of Literature, National Academy of Sciences of Ukraine).**

## Shevchenko Scientific Society lecture focuses on "Kravchuk doctrine"

by Dr. Orest Popovych

NEW YORK – The Shevchenko Scientific Society of America (NTSh) on April 6 hosted a program at its New York City headquarters dealing with some of the challenges that confront Ukraine in the 21st century – in particular those of globalization and the information revolution, which are compounded by the overriding need to form a modern political Ukrainian nation.

The featured speaker was Dr. Osep Moroz, an economist, futurologist and former adviser to the Parliament and the Cabinet of Ukraine, who is a member of NTSh, the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S. as well as the Intellect of the Nation Society in Ukraine, and the author of the book "The Modern Nation: A Ukrainian in Time and Space."

Dr. Moroz summarized some of the ideas that have been discussed in detail in the book "The Kravchuk Doctrine," which he co-authored with Vitaliy Vrublevskyi and Yuriy Sayenko. The book was published in Kyiv in 2001 by the Institute of Sociology of the National Academy of Sciences of Ukraine and the Intellect of the Nation Society, whose president is Leonid Kravchuk, the ex-president of Ukraine.

Participating in the program as commentators were Dr. Taras Hunczak, professor of history and political science at Rutgers University and chairman of the history

and philosophy section of NTSh, who also ran the proceedings, and Dr. Anatoliy Rusnachenko, professor of history at the International Institute of Linguistics and Law in Kyiv and presently a Fulbright Scholar at the Harriman Institute of Columbia University.

In his opening remarks, Dr. Hunczak took mild exception to the term "doctrine," because he said he feels that a vision of a successful modern Ukraine calls for intellectual discourse rather than dogmatic pronouncements.

In his talk, Dr. Moroz touched upon several of Ukraine's priorities that require analysis and action. However, he focused on what – the imperative of our time he considered the mobilization of Ukraine's intellectual elite towards the solution of the country's most urgent problems. As Mr. Kravchuk articulated in his "doctrine," "intellect is the power and hope of the nation." Indeed, the development of a national intellectual elite in Ukraine is the prime objective of the Intellect of the Nation Society headed by Mr. Kravchuk.

As a practical matter, continued Dr. Moroz, it would seem hopeless for Ukraine to try to catch up with developed countries. A more realistic approach would be to leapfrog ahead of them in selected areas through the focused application of Ukraine's intellectual power. The

(Continued on page 21)





# 10-10-719

набирайте і розмовляйте

## Де б Ви не перебували, Ви завжди в їх серці...



Скористайтесь кодом  
10-10-719 до 14 червня  
і дістанете знижку  
в розмірі **30%**  
на День Батька - 16 червня



**З нашими прекрасними розцінками Ви зможете годинами розмовляти з Вашими найближчими людьми, ділитися з ними найпотаємнішим і почувати себе поруч з ними.**

- Немає необхідності переключатися зі своєї основної телефонної компанії
- Додаткова 5% знижка на всі дзвінки на протязі 6 місяців при умові, якщо Ви приєднаєтесь до нашої програми, котра дозволяє оплачувати телефонні рахунки на Інтернеті.

### Дуже простий набір:

**Для дзвінків за кордон набирайте:**

10 10 719 + 011 + Код країни + Код міста + Номер Телефону

**Для дзвінків по США набирайте:**

10-10-719 + 1 + Код міста + Номер Телефону

Країна/Місто	Регулярні Розцінки	Розцінки в День Батька
Київ	13.9ц	<b>10ц</b>
Одеса	10.9ц	<b>8ц</b>
Україна	19.9ц	<b>14ц</b>
Москва	8.9ц	<b>6ц</b>
Санкт Петербург	8.9ц	<b>6ц</b>
Росія	16.9ц	<b>12ц</b>
Естонія	17ц	<b>12ц</b>
Вірменія	31ц	<b>22ц</b>
Азербайджан	31ц	<b>22ц</b>
Грузія	16ц	<b>11ц</b>
Ізраїль	9.9ц	<b>7ц</b>
Німеччина	9.9ц	<b>7ц</b>
США и Канада	6.9ц	<b>6.9ц</b>

**Для отримання додаткової інформації телефонуйте до нашого Центру Обслуговування по телефону 1-800-215-4943 або відвідайте нас на Інтернеті: [www.1010719.com](http://www.1010719.com)**

\* Стягується Федеральний податок (USF) у розмірі \$1 тільки при використуванні нашого сервісу. Додається невелика оплата за з'єднання в розмірі 30ц при кожному дзвінку за кордон і 15ц при кожному дзвінку по США. Розцінки по США дійсні для всіх штатів за винятком Гавайї та Аляски. Розцінки на дзвінки за кордон можуть бути іншими ніж зазначені на веб-сайті startec.com. Рекламний код 10-10-719 може діяти тільки для певних клієнтів. Використання клієнтам неабайдяє розуміти, що Центр Обслуговування, щоб дістати нові розцінки і нову плату за з'єднання. Ваша локальна телефонна компанія може не забезпечувати сервісом 10-10-719 або сервісом пересилки рахунків. Дізнатись до Центру обслуговування по телефону 1 800 215 4943, що дістати інформацію про існуючі інші можливості використання нашого коду.



# Chortopolokhy Plast sorority celebrates 50 years of activity at Soyuzivka gathering

by Nadia Nynka

KERHONKSON, N.Y. – Members of the Chortopolokhy Plast sorority, together with their families and guests, gathered on April 19-21 at Soyuzivka to celebrate the 50th anniversary of the sorority’s founding.

The sorority was formed in Philadelphia on December 7, 1951. Its first six members – Marta Tarnawska, Natalka Holowinsky, Ivanna Bilyk, Vira Pak, Anya Maksymowych and Yaroslava Onuferko – were members of Plast in Salzburg, Austria. The founders emigrated to the United States with the end of World War II – determined to continue their scouting – and formed their group. They named their sorority Edelweiss, which harkened back to their days hiking in the Austrian Alps. The group grew in numbers and within a year they officially became “Chortopolokhy” to show their ties to Ukraine.

From its very beginnings, the sorority was very active. In addition to working with the younger Plast groups (novatstvo and yunatstvo) they created a quartet that entertained at many Plast functions, held workshops to teach Ukrainian youths about embroidery, ceramics, pysanky, kylims and other folk art.

In 1958 the Chortopolokhy established and operated a Ukrainian library in Philadelphia. After more than 30 years of running the library, they turned over its ongoing operation to the Ukrainian Educational and Cultural Center in Philadelphia. But to this day individual members of the Chortopolokhy still play an active role in its daily operations.

Today, Chortopolokhy number 77 members – 32 belong to the younger 24th “kurin,” or unit, of young adults and 45 belong to the 8th unit of seniors.

To celebrate the sorority’s 50th anniversary, nearly 100 people gathered at Soyuzivka. The event started on Friday evening with an informal get-together at Soyuzivka’s Kyiv villa. An official opening on Saturday included the formal acceptance of several candidates as full members. In the afternoon individual members had the opportunity to participate in one of several planned trips: horse-back riding, visiting several of New York state’s wineries, or hiking at Lake Minnewaska. Some timid souls, afraid the weather might turn rainy, stayed close to home base, venturing out once the sun broke through the clouds to hike some of Soyuzivka’s trails, or just took the time to sit back, relax and chat with members they had not seen in a while.

The main event of the weekend was the banquet held on Saturday evening in the Veselka building. Tables were set up in a circle around the dining room; they were decorated with tablecloths that featured the purple colors of the Chortopolokhy sorority, and a centerpiece arrangement that included the chortopolokh (thistle) flower on each table. A Plast bonfire was set up in the center of the room, symbolizing the unity and common purpose of all the Chortopolokhy.

Oksana Korduba and Roma Klymkovych, who welcomed the guests, and introduced the “holovnyi chortopolokh” (sorority leader), Marijka Leskiw, led the evening’s events. Following the traditional opening with the singing of the Plast hymn and the hymn of the Chortopolokhy, a moment of silence was observed for all deceased Chortopolokhy – Maria Shchuka, Lesia Staruch, Lesia Slobodian, Julianna Ratycz, Halyna Filinska and Bozhenna Filinska.

During the banquet numerous greetings received from other Plast groups were read praising the hard work of the Chortopolokhy. One of the founding members and the first leader of the sorority, Marta Tarnawska, spoke to the gathering about her hopes for the future, while founding member, and the second holovnyi chortopolokh, Mrs. Maksymowych, recounted humorous anecdotes from the past.

To show the gratitude of the Chortopolokhy members to those first six

who founded the sorority, a special celebration was held which culminated in presenting these founding members with several gifts that included flowers, a custom-made brooch featuring the chortopolokh flower, and a plaque expressing gratitude for their individual efforts. The gathering sang several versions of “Mnohaya Lita” for their continued good health.

The highlight of the evening was a montage of slides produced by Petro Bokalo with narration written by Sonia Bokalo. The 20-minute slide show provided a visual history of the Chortopolokhy sorority spanning the entire 50 years.

Following several skits and a group sing-along around the bonfire, the evening ended with all present forming a circle and singing the traditional “Sirily u Sumerku” and “Nich Vzhe Ide.”

On Sunday, a liturgy and a panakhyda were dedicated to those members who died. Following the Sunday services, the weekend activities were officially closed. There followed many farewells and posing for yet another round of pictures. In her closing remarks, sorority leader Ms. Leskiw declared the first 50 years of the sorority’s history closed, and the next 50 officially opened.



Founding members of the Chortopolokhy are (from left): Marta Tarnawska, Vira Pak, Natalka Holowinsky, Ivanna Bilyk and Anya Maksymowych.



Members of the Chortopolokhy sorority of Plast following their 50th anniversary celebrations.

## The Ukrainian Weekly Press Fund: March 2002

Amount	Name	City						
\$700.00	Anonymous			Zenon Stakhiv	Fairfax Station, Va.	Leon Jaworsky	Pitt Meadows, B.C.	
				Orest and Judy Tataryn	San Jose, Calif.	Merle and Bonnie		
\$105.00	William Pastuszek	Swarthmore, Pa.		A. Tershakovec	New York, N.Y.	Jurkiewicz	Toledo, Ohio	
\$100.00	John Stecura	Middleburg Hts, Ohio	\$20.00	Halyna Balaban	Croton on Hudson, N.Y.	S. Klem	Troy, N.Y.	
	George Wesely	San Francisco, Calif.		Andrew Fenchak	Huntingdon, Pa.	Mary Malenczuk	Syracuse, N.Y.	
\$70.00	Victor Paul Lebedovych	APO, AE		Ksenia Kolcio	Redondo Beach, Calif.	Emily Miller	Ocala, Fla.	
\$65.00	Sputnik Global			Maria Oharenko	Redondo Beach, Calif.	Nestor Shust	Washington, Mo.	
	Telecom Corp	Des Plaines, Ill.		Damian Platosh	Arlington, Va.	Paul Spikula	Manhattan Beach, Calif.	
\$50.00	Silvia Bilobron D.M.D	Short Hills, N.J.		W. Wirszczuk	Dresher, Pa.	St. Josaphat Ukrainian		
	UNA District of Connecticut	Easton, Conn.	\$15.00	Borys Kohut	West Hills, Ca.	Catholic School	Philadelphia, Pa.	
\$35.00	Alexander Kramarchuk	Clifton, N.J.		Diane Sadochnikov	Virginia Beach, Va.	Paul Szkafarowsky	Yonkers, N.Y.	
	Sputnik Global		\$10.00	Alex Harbuziuk	Naperville, Ill.	\$3.00	Philip Yankoschuk	Bayside, N.Y.
	Telecom Corp.	Des Plaines, Ill.		Bo Kaluszyk	Cleveland, Ohio			
\$25.00	Zirka Clark	Bloomfield Hills, Mich.		Steven Kish	North Arlington, N.J.			
	Adrian Kozak	Silver Spring, Md.		Dan Marchuk	Winnetka, Ill.			
	Eugene and Irene Kuchta	Houston, Texas		George and Irene Nestor	Nanty Glo, Pa.			
	M. and M. Lomaga	Wethersfield, Conn.		Mary Nowadly	Niskayuna, N.Y.			
	Luba Nowak	Chicago, Ill.		Mary Pelechaty	Toledo, Ohio			
	Christine Prokop	Santa Monica, Calif.		Joseph Sachno	Lookout Mountain, Ga.			
	Peter and Olga Prychka	Stratford, N.J.		Sonia and John Vojnik	Palenville, N.Y.			
	Natalia Ripeckyj	Eau Clair, Wisc.	\$5.00	Helen Duda	Old Bridge, N.J.			

**TOTAL: \$1,878.00**

***Sincere thanks to all contributors to The Ukrainian Weekly Press Fund.***

***The Ukrainian Weekly Press Fund is the only fund dedicated exclusively to supporting the work of this publication.***

**TOTAL: \$1,878.00**  
*Sincere thanks to all contributors to The Ukrainian Weekly Press Fund.*  
*The Ukrainian Weekly Press Fund is the only fund dedicated exclusively to supporting the work of this publication.*



# Lialia Kuchma follows her muse: tapestry art and photography

by Cynthia Quick

CHICAGO – In many ways, Lialia Kuchma's life reflects the tapestries she weaves. Strands of color become intertwined – some are dropped and picked up later, while others are carried throughout influencing those they touch. The recurring strands of Ms. Kuchma's life and art are family, nature, and her Ukrainian heritage – its people and its search. They propel and shape her work as a photographer and tapestry artist.

Born in Ukraine, Ms. Kuchma was raised in the Ukrainian Village of Chicago – in its church, school and community. She attended the University of Illinois at Champaign and graduated with a bachelor of fine arts in 1967. Following graduation, she focused on printmaking and did independent studies at the School of the Art Institute of Chicago and with master of calligraphy Reggie Ezell and master of Ukrainian decorative wood inlay Petro Iwachniuk. In 1975, her transition toward tapestry began.

For over 20 years, tapestry has been the primary medium through which Ms. Kuchma has followed her muse – creating dynamic images, both abstract and figurative, in vivid color. Other art forms, in particular photography, have provided an ongoing counterpoint.

For eight years, Ms. Kuchma, together with Darya Bilyk and Oksana Teodorowycz, was engaged in a major project working on the decorative elements in the newly constructed Ss. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church under the direction of Maestro Ivan Dykyi – employing stencils, gold leaf, free-hand iconography – and documented each stage photographically. Her subsequent photographic series,

"Celebrations," revisited the ancient rituals still celebrated in the Ukrainian Church, such as the blessing of the fruit and the carving and blessing of the ice cross as part of the Feast of the Epiphany.

She has recently completed over 140 black and white portraits as part of a collaborative oral history project with Irene Antonovych, titled "Generations Project," a documentary of Ukrainians in Chicago.

Ms. Kuchma's tapestries and photographs have been exhibited at Art Space, Artemesia Gallery, Evanston and Kansas City art centers, Textile Art Center, Tapestries Gallery, Fermi Lab-Wilson Hall Gallery, and the Ukrainian Institute of Modern Art, among others. Last year her work was featured as part of the group exhibit "The Art of the Craft: 12 Artists Interpret Their Cultural Roots," held in November at the Ukrainian Institute of America in New York.

Ms. Kuchma has participated in national and international exhibitions, including the "1998 American Tapestry Biennial," "Fiber '97" in Chicago, "Currents '95" and "Fiberart International '95" at the Pittsburgh Center for the Arts.

Her work is in the permanent collections of the Illinois State Museum, the Governor's Mansion in Springfield, Ill., the Ukrainian Institute of Modern Art in Chicago, as well as private residences and the corporate collections of Fel-Pro, Harris Bank, 1st Security Federal Savings Bank, Jameson Realty and Nutra-Sweet.

Ms. Kuchma has recently been appointed chairperson of the Art Committee at the Ukrainian Institute of Modern Art. She was also selected to be a member of the Art Committee at the



**"Luke 1:35" (Part I and II), 2000 and 2001, respectively; wool tapestries. The works are based on the biblical citation: "The Holy Spirit will come upon You – and the Power of the Most High will cover You with its shadow."**

Ukrainian National Museum in Chicago.

\*\*\*

Tapestries by Lialia Kuchma were recently on exhibit in Chicago's Wood Street Gallery in a show of contemporary furniture and fiber art titled "The Artists' Hand," held on March 9-April 20.

Forming part of the exhibit was the stunning wool tapestry – Luke 1:35 (Part I and II), which has been characterized as transcending its medium to become pure light and color. Other pieces by Ms. Kuchma were "Trees Talking" and six wool miniature pieces whose essence resonates color and energy.

*What follows is the artist's statement, an eloquent expression conveying Lialia Kuchma's love of the craft and conceptualization of her particular art form, the sources of inspiration for her work, as well as reflections on style and form.*

\*\*\*

For me, weaving is a love affair – love of the material, the loom, the process, the history, the final tapestry. It is the touch of the strands of wool, the way they absorb light, how the color makes me feel. It is the substance and stability of my all-wood eight-foot loom; the free and regenerative nature of the process.

I enjoy creating monumental works, which can be totally engaging to view, and, at the same time, intimate and personal. It typically takes three to four months to complete an 8-foot-square piece – woven strand by strand. For those not familiar with tapestry, the warp is the "skeleton" of the structure that disappears beneath the body of the fiber. The weft forms the decorative scheme on the surface. In tapestry, the weft is woven by hand, section by section, according to an original drawing or cartoon which provides the pattern for the work at hand. In my work, the weft is wool and the warp cotton.

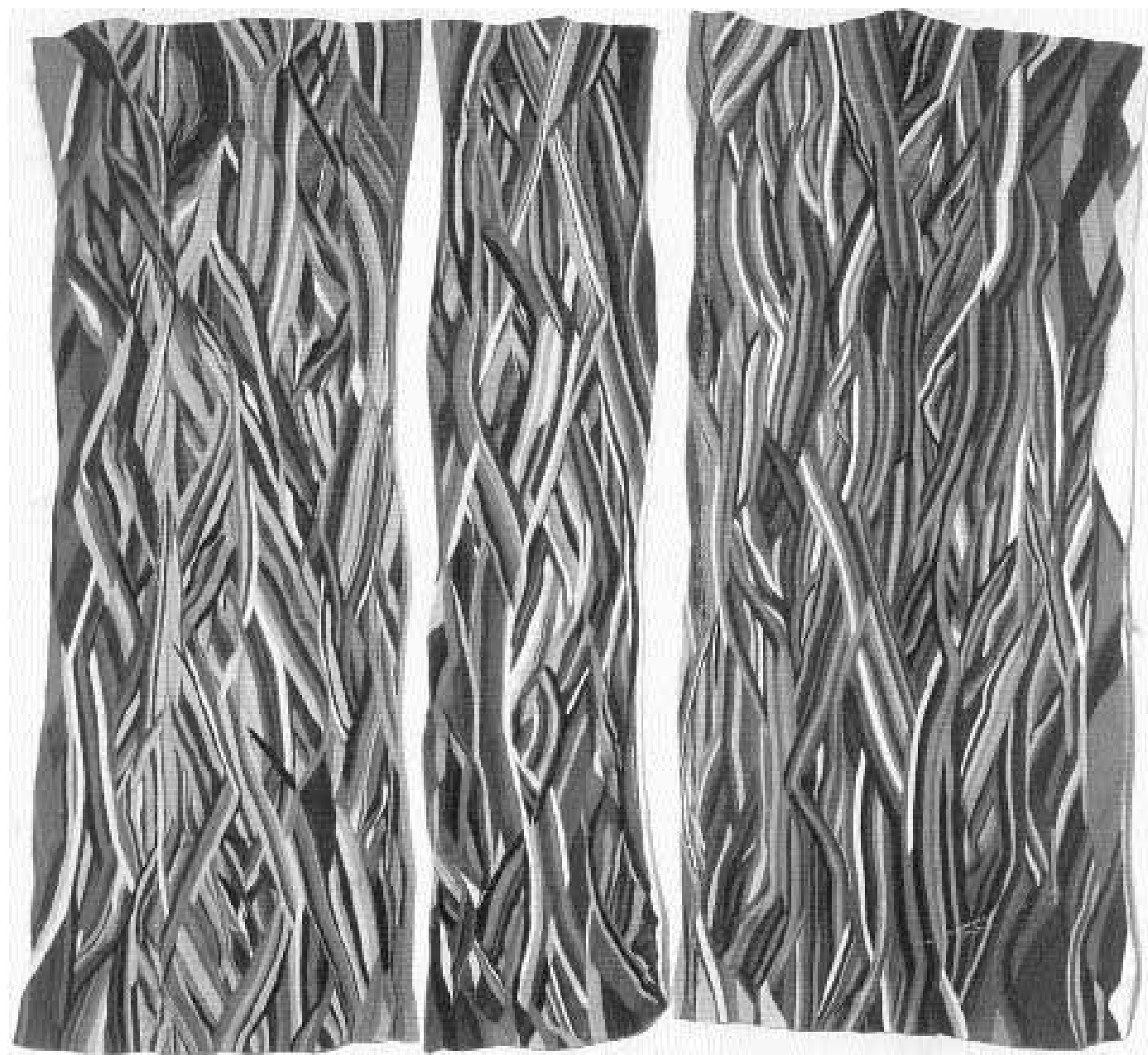
The inspiration for my work lies everywhere – in friends, nature, faith, experiences. But, it all begins at the loom. The next work often takes shape in my mind as I am at the loom completing the one in progress. In my earlier work, the subject matter reflected my interests and could be clearly identified – portraits, red dogs, calligraphy. More recently, I work with landscapes, abstract and spiritual concepts. Each piece has its own "textural poetry."

My early work reflects a decidedly figurative style and narrative form. Still, during these periods I found myself seeking a non-traditional image as a sensual response to my feeling and understanding of what was about and within me.

While I have worked in other media, the choice of tapestry meant a purity of color and rawness of material that could aggressively emerge from any angle. Each strand has become a visual extension of time, a metaphor drawn and woven repeatedly through the larger body, always demanding attention as it moves in its direction to complete the final piece.

I came to tapestry from printmaking, where I was disappointed in the color: It is the personal, emotive content of my

(Continued on page 13)



**"Gran Sabat," 1992, wool tapestry; three separate panels, each panel, 8' x 36." (Photo courtesy of the artist.) In the words of the artist "Strands of yarn resonate color for me, their tactile property complements sensuous elements to weave in."**



## Lialia Kuchma...

(Continued from page 12)

tapestry, compelled by the familiar and unfamiliar associations of shapes before me. Strands of yarn resonate color for me, their tactile property complements sensuous elements to weave in.

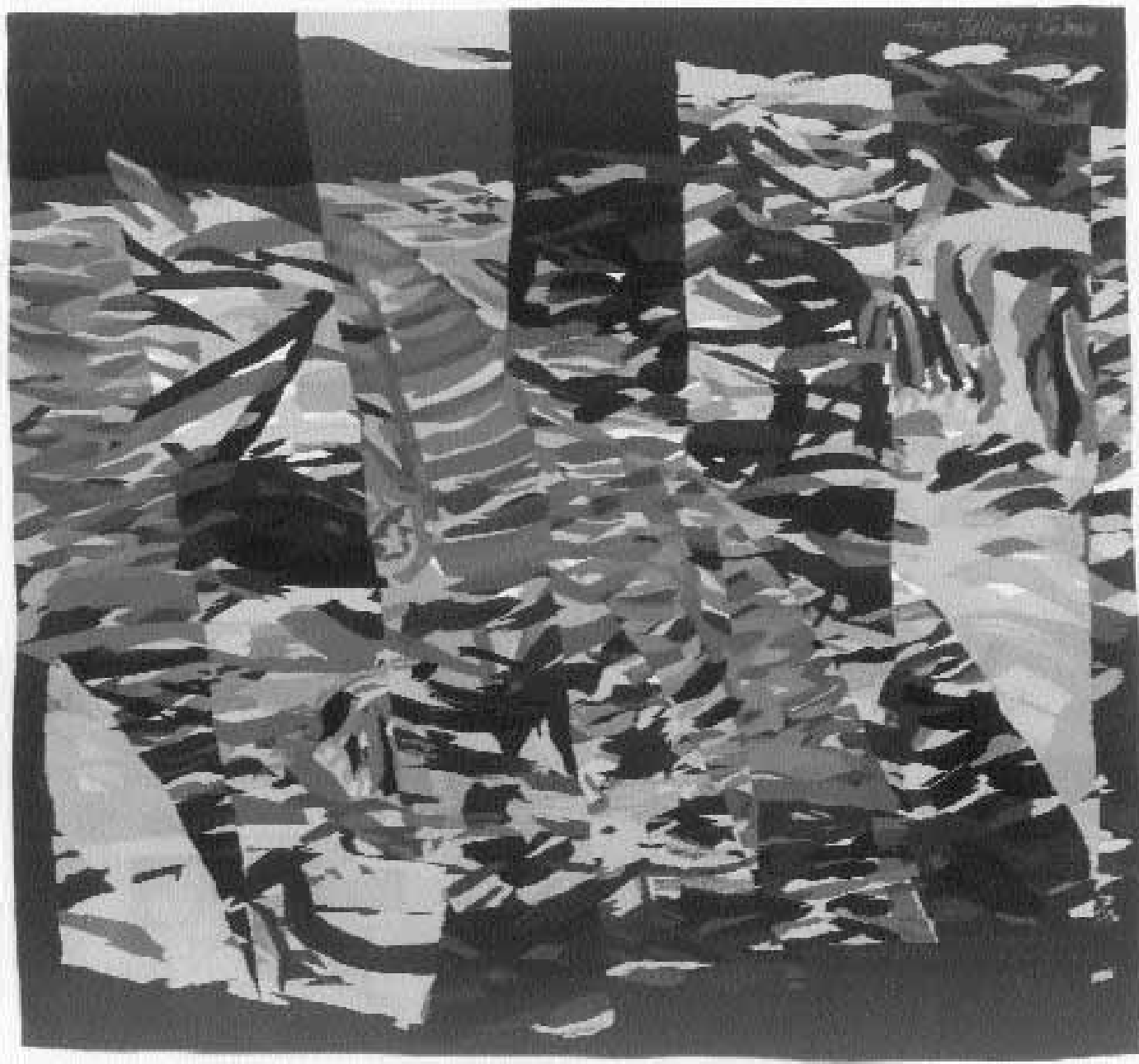
In my work, the black line has served me as a codifier of the representational, as a boundary containing colors and now, most recently, it has loosened itself, exploding before the colors, branching, suddenly these lines are conduits of energy weaving among themselves. I anticipate these strands will thread themselves through time and harmonies to recreate a universe of forms as only tapestry by nature, is capable of doing.

The French tapestry artist, Jean Lurcat, once said the "tapestry is an essentially mural object, going hand in hand with architecture." Tapestry complements and is completed by its environment. In that regard, I have a great respect for space.

As a tapestry artist, I also feel connected to its long history. Tapestry is still being done in much the same way as it was in 3000 B.C. – the same tools, pedals, harnesses, treadles, the same means. It is a nomadic kind of art, one that moved with its makers and, when unrolled, created the continuity of home.

While I have achieved the mechanical skills needed to successfully express my thematic or narrative projects, I do not feel I am ever not learning. Tapestry weaving is at a particular disadvantage compared to other media because of its slowness, but the challenge to produce the strong expressive image reflective of my own interests in a medium whose very physical properties

(Continued on page 17)



Lialia Kuchma's "Talking Trees," 1999, wool tapestry, 94" x 83." (Photo courtesy of the artist.)

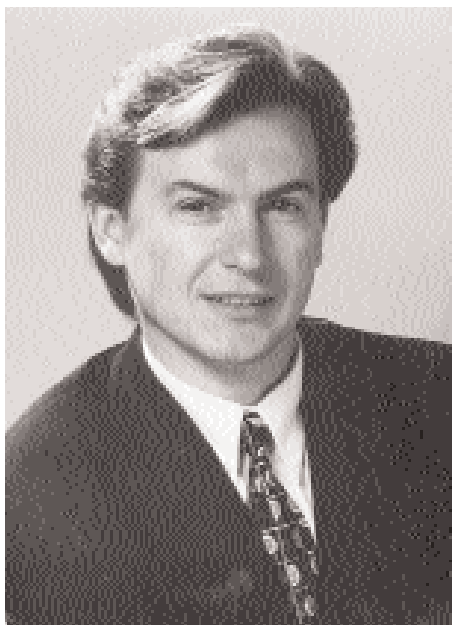
## Misha Didyk sings in Bellini opera "The Capulets and the Montagues"

by Bohdan Markiw

PHILADELPHIA – The matinee presentation of Vincenzo Bellini's opera "The Capulets and the Montagues" at Philadelphia's renowned Academy of Music on April 13 was a spectacular performance due to a hand-picked cast of international artists that included the Ukrainian tenor Misha Didyk.

The opera, written for two sopranos, featured mezzo-soprano Ruxandra

Bohdan Markiw, an orchestral conductor, concert violinist and chamber musician, is choir conductor of St. Michael Ukrainian Catholic Church in New Haven, Conn.



Tenor Misha Didyk

Donose of Romania in the lead role of Romeo. Ms. Donose's quality of singing may be characterized as luscious, with a creamy velvety tone.

The Russian coloratura-soprano Anna Netrebko, in the role of Giiulietta, has an agile voice and beautiful appearance. Although one would prefer to discern a more feminine delicacy in the aria in which she appears with her father as well as in the duet with Romeo, and a more resigned piano sound in the tomb scene, nevertheless, she did win over the public with her impeccable clearness of pitch and the musicianship of her singing.

The opera's leading tenor was Mr. Didyk, in the role of Giuletta's suitor and Romeo's rival. Mr. Didyk convincingly demonstrated his ability to sing bel canto with all the attributes of that style. Whereas his aria "I love her so and she is so dear to me" was sung with touching, deep emotion, in the call to battle, his voice acquired more dramatic color, culminating in a brilliant high "C."

The supporting characters were the forceful bass Brain Jauhiainen, in the role of Lorenzo, doctor to the Capulets, and the cultured voice of baritone Mark McCrory as Giuletta's father.

In general, the chorus was very good, except for a lack of focused crispness in the last number of the first act. Also, there was some unevenness in the beginning of the Overture in the orchestra as led by conductor Maurizio Barbacini. The excellent costumes, stage sets and lighting design complemented this triumphal performance.

After individual bows to the sound of resounding bravos, the conductor and the entire cast were given a standing ovation.

## Khoma and Vynnytsky to appear in Weill Recital at Carnegie Hall

NEW YORK – Cellist Natalia Khoma and pianist Volodymyr Vynnytsky will appear in concert at Weill Recital Hall at Carnegie Hall on Wednesday, May 29, in a program of works by Beethoven, Mozart, Shostakovich, Granados, Cassadó and Vynnytsky.

The duo, natives of Lviv who both studied at the Moscow Conservatory, are frequent collaborators whose concerts in the past have included performances at the Beethoven Festival at Trinity Church in New York, at Steinway Hall for a televised concert series in Japan, as well as the concert series "Cello Plus" at Michigan State University, "Music at the Institute" at the Ukrainian Institute of America in New York, the Rosslyn

Spectrum Theater in Washington as part of The Washington Group Cultural Fund Music Series and at the Music and Art Center of Greene County at the Grazhda in Hunter, N.Y.

Prior to the Carnegie concert, Ms. Khoma and Mr. Vynnytsky will appear at the Lake San Marco Chamber Music Society in California on May 26.

Tickets for the Weill Recital Hall concert, at \$25, are on sale at the Carnegie Hall Box Office; call Carnegie Charge, (212) 247-7800, or online at [www.carnegiehall.org](http://www.carnegiehall.org). The concert begins at 8 p.m.

The Carnegie concert is presented by New York Concert Management: Lee Walter Associates, and Haus Music – Meet the Artists, Urbana, Ill.



Cellist Natalia Khoma and pianist Volodymyr Vynnytsky.



CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR ADVERTISEMENT CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040

SERVICES

**ECONOMY AIRFARES**

**Lviv/Odesa \$799** +tax (round trip)  
**one way \$480** +tax  
**Kyiv \$659** +tax (round trip)  
**one way \$425** +tax

**Fregata Travel**  
250 West 57 Street, #1211  
New York, NY 10107  
Tel.: 212-541-5707 Fax: 212-262-3220  
\* Restrictions apply

**TRIDENT**  
Commercial Printing  
UNIQUE ENGRAVED INVITATIONS  
WITH UKRAINIAN DESIGNS  
Graphic Design • Custom Imprinting  
Toll Free 1-800-345-9126  
Tel. 1-201-238-8868 Fax 1-201-238-8868  
We can also print from your computer ready copy

The  
**LUNA BAND**  
Music for weddings, zabavas,  
festivals, anniversary celebrations.  
OLES KUZYSZYN phone/fax: (732) 636-5406  
e-mail: dumamuse@aol.com

  
**ОСИП ГАВРИЛЮК**  
Професійний продавець  
забезпечення УНС  
**JOSEPH HAWRYLUK**  
Licensed Agent  
**Ukrainian National Ass'n, Inc.**  
79 Southridge Drive  
West Seneca, NY 14224-4442  
Tel.: (716) 674-5185  
Fax: (716) 675-2238

MERCHANDISE

**FIRST QUALITY**  
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE  
**MONUMENTS**  
SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES  
**OBLAST MEMORIALS**  
P.O. BOX 746  
Chester, NY 10918  
**845-469-4247**  
BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

  
**APON VIDEO TAPES**  
**BEST QUALITY!**  
NEW TAPE  
**APON-7804 SON YOU ARE MY ANGEL**  
Best Gift for Mother's Day  
**VISIT OF POPE TO UKRAINE. 3 VHS**  
**\$ 75.00 POSTAGE \$5.00**  
**10TH ANNIVERSARY OF THE**  
**INDEPENDENCE OF UKRAINE.**  
APON-2001 Military Parade  
APON-2002 Concert in Kyiv.  
**Price \$25.00/ 5.00 postage - each**  
**Apon Video Company Inc.**  
P.O. Box 3082 Long Island City  
NY, 11103 Tel. 718-721-5599  
We transfer European video to  
American \$20/\$5 postage

**YEVSHAN**  
Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact  
discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer  
fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery  
- Cookbooks - Food parcels to Ukraine  
Call for a free catalog  
**1-800-265-9858**  
VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED  
FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960  
BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC  
CANADA - H9W 5T8

**WEST ARKA**  
2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9  
Fine Gifts  
Authentic Ukrainian Handicrafts  
Art, Books, CDs, Ceramics  
Embroidered Goods and Supplies  
Gold Jewellery, Icons, Magazines  
Newspapers, Pysankas and Supplies  
All Services to Ukraine, Mail-orders  
Andrew R. CHORNY  
Manager  
Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839  
e-mail: andrew@westarka.com www.westarka.com

**All Things Ukrainian**  
On the Web at  
www.allthingsukrainian.com  
Authentic and Original Imported Arts and Crafts  
From Ukraine  
Pyramids, Embroidered Items, Ceramics, Icons, Pysankas, Jewelry, Wood Crafts, Pyramid Supplies


MISCELLANEOUS

**TIRED OF**  
**SECOND-HAND NEWS?**  
**READ**  
**THE WEEKLY**  
**TO GET THE NEWS**  
**FIRST HAND**  
**AS REPORTED AND**  
**PREPARED BY OUR**  
**EXPERIENCED TEAM**  
**OF EDITORS AND**  
**CORRESPONDENTS.**

EDUCATION

**St. Vladimir's College Inc.**  
Grades 9-12  
Ukrainian Catholic Private Boarding School  
P.O. Box 789, Roblin, Manitoba R0L 1P0  
Tel.: (204) 937-2173 • Fax: (204) 937-8265  
Website: www.stvlads.net

PROFESSIONALS

  
**Michael P. Hrycak, Esq.**  
Attorney at Law  
**CRIMINAL AND CIVIL MATTERS**  
**TO TRIAL AND APPEAL, COMPUTER LAW**  
Member of Bar: NJ, NY, CT, DC  
316 Lenox Avenue, Westfield, NJ 07090  
Office: (908) 789-1870

**GEORGE B. KORDUBA**   
Counsellor At Law  
Emphasis on real estate, wills, trusts,  
elder law and all aspects of civil litigation  
Ward Witty Drive, Montville, NJ 07045  
Hours by appointment: 973-335-4555

**ATTORNEY**   
**JERRY**  
**KUZEMCZAK**  
• accidents at work  
• automobile accidents  
• slip and fall  
• medical malpractice  
**FIRST CONSULTATION IS FREE.**  
Fees collected only after  
personal injury case is successful.

**ALSO:**  
• DWI  
• real estate  
• criminal and civil cases  
• traffic offenses  
• matrimonial matters  
• general consultation  
**WELT & DAVID**  
1373 Broad St, Clifton, N.J. 07013  
**(973) 773-9800**

FOR RENT

Apartment in Maplewood, NJ:  
3 bedrooms, garage.  
Tel. 973 467-2732

Very cute house, in Catskills (near  
Hunter Mtn), 2 mi. from Ukrainian  
church. Fabulous view, porch, fire-  
place, 2 bedrooms, dng rm, near hik-  
ing, festivals, golf, fishing, etc. \$2,200  
Jul-Aug or \$1,200/mo., plus utilities.  
(212) 445-4350

**Wildwood Crest**  
**Summer Rentals**  
1 and 2 bedroom units, 1/4 mile to  
beach; all units have 2 double beds,  
sleeper sofa, full kitchen, bathroom,  
cable TV; 1 bedroom units are fully  
renovated and have air-conditioning.  
\$500/week; \$5,000/ season.  
Call 703-266-5303.

**Summer Rentals**  
**"VILLA TAMARA"**  
104 E. Aster Rd.  
Wildwood Crest, NJ  
Newly remodeled, fully equipped 3  
Bed Rm. Apts. w/Kitchen and bath.  
\$500.00/Wk.  
Call Zirka Bernadyn Gallo for reser-  
vations 203-775-2556  
(6:00 to 8:00 p.m.)

NEWSBRIEFS

(Continued from page 2)

Our Ukraine also is in favor of replacing the Kinakh Cabinet. Mr. Udovenko also noted that Our Ukraine will "most likely" support Ivan Pliusch, the chairman of the preceding Parliament, as a candidate to head the current Verkhovna Rada. (RFE/RL Newsline)

Kyiv march commemorates V-Day

KYIV – Some 3,000 veterans, led by Kyiv Mayor Oleksander Omelchenko and Verkhovna Rada Chairman Ivan Pliusch, marched in downtown Kyiv on May 9 to celebrate Victory Day, Interfax reported. According to official data, Ukraine has 4.57 million World War II veterans. President Leonid Kuchma, who laid a wreath at the Tomb of the Unknown Soldier in the morning, subsequently visited the grave of his father in Novgorod Oblast, Russia, where he died as a Soviet soldier in 1944. (RFE/RL Newsline)

Veterans in Kharkiv tussle with police

KHARKIV – Dozens of veterans scuffled with police in Kharkiv during the solemn wreath-laying ceremony at a local war memorial on May 9, 1+1 Television reported. Veterans and local officials showed up near the memorial at approximately the same time, but the officials, cordoned off by police, were the first to lay wreaths. The irked veterans, according to the report, "at first were only chanting protest slogans, but soon decided to apply their old combat skills and attempted to take the memorial by storm." (RFE/RL Newsline)

Crimean Parliament begins sessions

SYMFEROPOL – The new Supreme Council of the Autonomous Republic of Crimea, which gathered for its first session on April 29, elected 63-year-old Borys Deich as its speaker. Mr. Deich obtained 52 votes, while former speaker Leonid Hrach received 22 votes, UNIAN reported. Mr. Deich was first vice-chairman in the preceding Crimean legislature. Mr. Hrach said the vote count was rigged and demanded a repeat election. The same day, the Supreme Council voted 64-0 to endorse Serhii Kunitsyn for the post of Crimean prime minister. The nomination of Mr. Kunitsyn, who already headed the Crimean government in 1998-2001, needs to be approved by President Leonid Kuchma. Meanwhile, Crimean Election Commission Chairman Ivan Poliakov announced the ethnic composition of the current 93-member Crimean legislature: 41 Russians, 35 Ukrainians, seven Crimean Tatars, four Jews, two Gagauzians, one Czech, one Greek, one Armenian and one Abkhaz. (RFE/RL Newsline)

Theology gains academic recognition

KYIV – The Governmental Committee on Social, Scientific and Humanitarian Development at the Cabinet of Ministers of Ukraine passed a resolution on March 11, in accordance with which theology is now included on the list of academic disciplines. "This is only the first step in order to enable a graduate from the academy or any other educational institution where theology is taught to receive a diploma recognized in Ukraine. The next steps should be the approval of the national standard for theology, licensing of the theological syllabus and, finally, accreditation of an institution," said a statement released by

(Continued on page 15)



NEWSBRIEFS

(Continued from page 14)

the information department of the Lviv Theological Academy (LTA). On the occasion of this resolution being passed, a liturgy was served in the LTA chapel. After the liturgy, the Rev. Borys Gudziak, Ph.D., rector of the LTA, said: "From the very beginning, when in 1994 the LTA was renewed, our whole community was united by the common goal of accrediting theology in Ukraine. Now our Church, other denominations and even representatives of non-Christian religions are going to benefit from this resolution. This great deed is just a small step. The fact that theology is now recognized as an academic discipline is probably not the most important, though. More important for us as Christians is the experience of remaining steadfast in our faith, which proves that in this country, too, one can achieve his goal without bribes and craftiness, even if at the beginning its achievement seems quite unrealistic." According to information provided by the Committee on Religious Affairs, at the beginning of 2002 there were 147 educational theological institutions with a total of 11,554 full-time students and about 7,000 correspondence students in Ukraine. (Religious Information Service of Ukraine)

Filaret sees plot against UOC-KP

KYIV – The Procurator General’s Office has said the registration of the Ukrainian Orthodox Church – Kyiv Patriarchate in 1992 was illegitimate, Ukrainian media reported on March 13. The decision followed a motion of 65 lawmakers who accused the UOC-KP led by Patriarch Filaret of illicitly appropriating property from the canonical Ukrainian Orthodox Church – Moscow Patriarchate. Meanwhile, the State Committee on Religious Affairs confirmed the same day that the registration was legitimate. New Channel Television suggested that the Procurator General’s Office’s move is political revenge on Patriarch Filaret, who has repeatedly voiced his support for Viktor Yushchenko’s Our Ukraine bloc. Patriarch Filaret openly blamed the Communist Party for his troubles. "[The Communist deputies] came forward with their protest aimed to abolish the Kyiv Patriarchate or, if not abolish, then deliver a blow that would knock the Kyiv Patriarchate out of existence and thereby help the Communist Party to win over voters who side with the Moscow Patriarchate," he told New Channel Television. (RFE/RL Newsline)

Kuchma pledges to reform grain market

KYIV – President Leonid Kuchma promised on March 11 that the state will form a "civilized" grain market in Ukraine by this summer, Inter Television reported. Ukrainian grain producers complain that the intermediaries who sell grain domestically and internationally were buying grain from Ukrainian farmers at artificially lowered prices last autumn. "This situation was created deliberately. Deliberately! Why have we earned almost nothing from the exports that equaled 7 million tons?" Mr. Kuchma asked, promising that the government will monitor the grain market through the Khlib Ukrainy (Bread of Ukraine) state company to keep prices at the international level. The government also plans to introduce high duties on imports of food products in cases where similar products are made in Ukraine. Last year, Ukrainian farms harvested 36 million tons of grain – the best crop in the past 10 years – but on

the whole, the money they earned sufficed only to repay loans and prepare the sowing campaign. (RFE/RL Newsline)

Church to be built in honor of firefighters

KYIV – Patriarch Filaret of the Ukrainian Orthodox Church – Kyiv Patriarchate consecrated the site for a church in the Obolon district of Kyiv on March 22. The Church of the Burning Bush is going to be the first church erected in honor of firefighters who have died while doing their duty. Oleksander Omelchenko, mayor of Kyiv, and the administration of the Kyiv Fire Prevention Office also participated in the ceremony. (Religious Information Service of Ukraine)

Kuchma cites threat to economic security

KYIV – Addressing a government conference on the protection of the domestic market on February 14, President Leonid Kuchma said smuggling is threatening the country’s economic security, UNIAN reported. According to Mr. Kuchma, Ukraine’s budget last year lost more than 2 billion hrv (\$376 million) in unpaid customs dues. Without specifying a time frame, President Kuchma said illegal transit of alcohol across Ukraine has increased threefold. He also said Ukraine has become "a major link on the Balkan drug-trafficking route to Europe." The president added that Ukraine has seen a 300 percent increase in drug-related crimes in the past 10 years. (RFE/RL Newsline)

Kyivan Orthodox plan religious college

KYIV – Bishop Paisii of the Ukrainian Orthodox Church – Kyiv Patriarchate (UOC-KP), head of the Odesa and Baltia Eparchy, held a press conference in the building of the Golden Coast movie theater in Odesa, which is to be transferred to the Odesa Religious College of the UOC-KP. Hennadii Nahaichuk, cornet-general of the Black Sea Kozaks, also participated in the press conference, as his organization is a major sponsor of the college. According to Bishop Paisii, part of the movie theater will be rebuilt into a church for the religious college, while the premises on the second floor are planned to be used as classrooms. Organizers said they plan to open the college in September of this year. (Religious Information Service of Ukraine)

Armenians mark genocide anniversary

LVIV – The Armenian community in Lviv, headed by Father Thaddeus Heorhian, pastor of Assumption Cathedral, on April 24 conducted a number of activities to commemorate the Armenian genocide that occurred in a Turkish massacre 87 years ago. According to the organizers of the commemoration, the Ottoman Empire at the beginning of the 20th century caused the mass slaughter of over 2 million Armenians. The commemoration opened with a memorial service in the Armenian church, after which Father Heorhian analyzed the tragic events. Documentary photographs depicting the horror of the tragedy were on exhibit on the church walls. The memorial ceremony continued with a procession of the Armenian community to the monument to Taras Shevchenko in the city center, where some speeches on the genocide were delivered. The demonstrators carried Ukrainian and Armenian national flags and a banner saying "The Armenian genocide of 1915 in the Ottoman Empire must be recognized by the civilized world. The executioners of 2 million victims must be condemned." A wreath with the inscription "A rostrum of freedom: to Taras Shevchenko on the day of memory of the Armenian genocide" was also laid at the Shevchenko monument. (Religious Information Service of Ukraine)



The Liasion and information committee of CARPATHO-UKRAINIANS in DIASPORA, (KoZI), with deep regret announces the untimely death in Tucson, AZ, of our countryman and active member of the Committee, in charge of assistance to the Plast organization in Transcarpathia,

William Lelyk

born November, 12, 1922,  
in Velyki Luchky, Carpatho-Ukraine.

Eternal memory to our friend, Vasyl!

Deep sympathy to his wife, Laura, daughters, Cheryl  
and Tamara, and family in Ukraine.



In Memoriam

Nicholas Karpa  
Born 1863, Holohory, Ukraine



In Memoriam

Martha Karpa  
Born 1864, Halushchyntsi, Ukraine  
Both Grandparents



In Memoriam

John Karpa  
April 3, 1890 - July 2, 1970  
Ukraine  
In 1935 John Karpa was President of U.N.A. Branch #221, St. Stephen Society, in Chicago, Il.



In Memoriam

Elizabeth Karpa  
Nov. 16, 1896 - Jan. 13, 1973



In Memoriam

Steve Karpa  
Sept. 2, 1922 - Aug. 19, 1957  
Chicago  
Brother

With all my love and your guiding light, forever,  
Bill Karpa

DEATH ANNOUNCEMENTS

to be published in The Ukrainian Weekly – in the Ukrainian  
or English language – are accepted by mail, courier, fax, phone or e-mail.

Information should be addressed to the attention of the Advertising Department  
and sent to: The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280  
(NB: please do not include post office box if sending via courier), Parsippany, N.J. 07054;  
fax, (973) 644-9510; telephone, (973) 292-9800, ext. 3040; e-mail, staff@ukrweekly.com.



## 100,000 pay last respects...

(Continued from page 1)

who made the worldwide reputation of Kyiv Dynamo and was the pillar of modern Ukrainian soccer. While teenagers scooted up fences and through shrubbery at the edge of the stadium facility to cut short the line and the wait, the more elderly patiently queued to view the body, many with flowers in hand.

With law enforcement officials keeping tight rein over the crowd, the line inched forward through the entry gates and into the stadium where Mr. Lobanovsky spent six years as a player in a 10-year career that ended in 1968, followed by a total of 22 years as head coach in a second career that spanned 33 years.

"He was an honest man, a decent man born of peasants whose life was soccer," explained Viktor Cheremshyna, 56, a fan who was near the very front of the waiting mass of humanity when the gates opened at 10 a.m.

Mr. Cheremshyna, who said he had followed Mr. Lobanovsky's career from the time he began with the Dynamo squad in 1959, explained that the player was as great as the coach.

"People have forgotten that he led the resurgence of Dynamo Kyiv soccer. Do they remember his famous corner kicks?" queried the soccer fan.

Mr. Cheremshyna was referring to a technique, dubbed the "dry leaf," which Lobanovsky-the-player is believed to have perfected. The deft-footed forward would fool opponents by lifting a curling but seemingly innocuous corner kick, which would then increasingly turn toward the goal and begin a rather dra-



AP/Efrem Lukatsky

Dynamo Kyiv soccer player Georgy Peev (left) wipes away tears as he goes past the honor guard at the coffin of Valerii Lobanovsky.

matic and unexpected descent before languidly dropping through the goalmouth after falling behind the shoulders of the goalie and defenders. Many fans compared it to a dry autumn leaf wispily fluttering to the ground, hence the name.

At 9:45 a.m. with thousands already outside, a Cadillac hearse drove the earthly remains of the late soccer legend into

the stadium, which was encircled with a wide strip of black bunting. As Mozart played over the loudspeakers, the body was placed under a tent-like canopy at the far end of the playing field. An official government delegation led by Vice Prime Minister Volodymyr Semynozhenko and National Deputy Hryhorii Surkis, who is president of Dynamo Kyiv and also the Ukrainian Soccer Federation, began the public viewing. After the VIPs paid their respects to the coach's widow, daughter and relatives, members of both the Dynamo soccer team and the Ukrainian National team followed. Then came the thousands of fans who for years had thrilled to the achievements of Coach Lobanovsky's great teams.

Forty minutes into the viewing, the lines were halted as a large group of national deputies numbering more than a hundred entered the stadium, led by National Deputies Valerii Pustovoitenko, a former head of the Ukrainian Soccer Federation, Leonid Kravchuk, the country's first president, and Viktor Medvedchuk, Mr. Surkis' business partner.

Shortly after that, President Leonid Kuchma, Prime Minister Anatolii Kinakh and a bevy of ministers and government officials paid their respects. President Kuchma told reporters that Mr. Lobanovsky meant much more to Ukraine than simply soccer.

"He was one of those that built an independent Ukraine," explained the president. "He made us proud to be Ukrainian."

With thousands of people lining the streets of Kyiv, the hearse bearing the casket of the late legend was moved from the stadium to Baikove Cemetery on the afternoon of May 16, where Mr. Lobanovsky was given a state burial.

Among the many people who lingered in the stadium were politicians, athletes, friends and acquaintances. They included Mykola Chaika, Mr. Lobanovsky's high school teacher who carried a 10th grade class photograph of his former pupil.

"Sports was his life," explained Mr. Chaika. "His mother wanted him to be an engineer, so he listened and enrolled in an engineering polytechnic institute, but that career lasted only a few days."

Mr. Lobanovsky, who was born in 1939, finally did get a university degree, but not until 1965 when his playing days were drawing to a close. By then he had been part of a Kyiv Dynamo team that had won the 1961 USSR championship – only three

years after it had been threatened with expulsion to the second division – and a 1964 Soviet Cup. In all, Mr. Lobanovsky played 258 games in Soviet championships, was a member of the all-USSR squad and played on two Olympic teams.

In his last two seasons he played with Odesa Chornomorets and then Donetsk Shakhtar clubs before changing hats and becoming coach of Dnipropetrovsk Dnipro in 1969-1973.



Valerii Lobanovsky

In 1974 he returned to Kyiv as head coach of the Dynamo squad and quickly made his mark, winning eight straight Soviet Union league championships and six Soviet Cups, as well as two UEFA Champions League Cups and a European Super Championship. While at the helm of the Soviet national squad he took a bronze medal at the 1976 Olympics in Montreal.

In 1990, after winning both the USSR championship and the Soviet Cup a final time, Mr. Lobanovsky left Dynamo to coach in the United Arab Emirates, but returned in 1996. Within a year he once again had taken Kyiv Dynamo to the UEFA Champions League quarterfinals. A year later his team was back, this time to reach the semifinals, where it lost to eventual champion Bayern Munich.

On the day of his death, President Kuchma posthumously awarded Mr. Lobanovsky the Hero Of Ukraine medal. The same day the Kyiv Dynamo board of directors voted to change the name of Dynamo Stadium to Dynamo-Lobanovsky Stadium.

*The Ukrainian Weekly announces a special section*

## Congratulations, Graduates!

Every year tens of thousands of students throughout North America receive undergraduate and graduate degrees at colleges and universities, cresting a pinnacle of personal achievement. And then there are those who graduate high school or complete the "matura" in our schools of Ukrainian studies.

**The Ukrainian Weekly's special section – Congratulations, Graduates!** – offers readers of The Ukrainian Weekly the opportunity to place a note congratulating family members and dear friends on their recent achievements. This annual section will be published on July 7, 2002.

To place an ad congratulating a recent graduate, please send us the following by June 25:

- your note of congratulations, in Ukrainian or English, which should be no more than 50 words, including names;
- in English, the full name of the graduate, the degree completed or diploma received, along with the date it was presented, a list of awards and honors given the graduate, and the name and location of the school;
- a photo of the graduate (optional);
- payment for the ad;
- your daytime phone number.

The ad sizes for the greeting are a 1/8 page horizontal for \$100 or a 1/4 page for \$180.

Please make checks payable to The Ukrainian Weekly and mail along with above information to:  
The Ukrainian Weekly – Congratulations Graduates!  
2200 Route 10, P.O. Box 280  
Parsippany, NJ 07054

For further information, please call  
(973) 292-9800 ext. 3040 (Maria)



## Ukraine underlines...

(Continued from page 1)

Over the past 16 years the Chernobyl accident has affected some 1.2 million children, or every 10th child in Ukraine, Ms. Dovzhenko said. Sixty percent of thyroid cancer cases among children were diagnosed on the territories affected by the accident, with general morbidity among children experiencing a threefold increase.

However, even after overcoming the environmental aftereffects associated with Chernobyl, Ukrainian children must also face other concerns. Among them, Ms. Dovzhenko said, are an AIDS epidemic currently on the rise in Ukraine as well as a persistent problem of homelessness and orphaned children.

As of 1999 an estimated 200,000-240,000 people in Ukraine had been infected with the HIV virus, according to the U.N.-sponsored UNAIDS organization that is working on the AIDS epidemic in Ukraine, along with an additional 7,500 children age 15 and younger – a number that many experts agree is increasing at an alarming rate due to illegal drug use, sexual activity among children as young as 10 years old, as well as insufficient education regarding safe sex and drug use.

According to a national progress report on the goals established at the 1990 convention, published by the State Statistics Committee of Ukraine along with the United Nations, Ukraine is also experiencing a clear-cut increase in the number of orphans and children deprived of parental care.

Asked to elaborate on the problem during a press conference at Ukraine's Permanent Mission to the U.N. in New York City on May 7, Ms. Dovzhenko said that parents and guardians of Ukrainian children are "not actively engaged in their children's upbringing," but that cooperation between various international aid organizations is beginning to show signs of increasing children's health and welfare.

According to data provided by the Ministry of Education and Science of Ukraine, in 1999 orphans numbered 103,400 – almost twice as many as at the decade's onset. The situation is further aggravated by an increasing tendency towards what Ms. Dovzhenko called "a

structural erosion of the family and by drawbacks in child- and parent-oriented educational activities."

Over the past five years, Ms. Dovzhenko said, a series of urgent measures was taken in Ukraine to prevent child homelessness and lack of care. The major thrust in this work was on getting children away from the streets and preventing them from becoming street children. Currently, she added, 83 shelters for minors operate in Ukraine and are capable of accommodating about 4,000 children.

However, the state of many of those shelters – whose buildings have long been regarded as outdated Soviet-era relics with deplorable living conditions – leave questions about the extent to which such shelters can provide for Ukraine's youth.

"The number of children in shelters is growing annually and in 1999 amounted to 25,000 children. Nonetheless, Ukrainian law so far has no legal definitions for a 'homeless child' and a 'child devoid of care,'" said the report.

The special session document, which had been negotiated intensively over the course of the meeting, was adopted on the evening of May 10 without a vote, signaling that delegates had bridged their differences over sensitive language in the text.

The text confronts pressing issues of child mortality, AIDS, exploitation and poverty. Building on promises made at international conferences during the 1990s, the document's goals aim to pull hundreds of millions out of poverty within a generation, while including new targets in the areas of HIV/AIDS and child protection, reflecting the changing nature of the challenges facing the world's children.

However, delegates from the United States and a host of other countries underscored that none of what was agreed to in the conference is binding on individual countries.

In her concluding remarks to the special session, Ms. Dovzhenko expressed the conviction of the Ukrainian government that "consolidating the efforts of the world community on securing favorable conditions for children's development in the world would be the best guarantee of achieving ... appropriate conditions for rendering immediate humanitarian assistance to the civil population – in the first turn, children."

## Lialia Kuchma...

(Continued from page 13)

inspire me is unyielding. Interest and influences are in the commonplace; the lines and markings in the branches of trees, in calligraphic shapes, tar in the streets; in the tran-

sitoriness of seasons, colors, emotions, light; in the fecundity of myth and imagination, of conflict and of harmony and in the representations of friends, family, self. The work is accomplished if it speaks not only back to me, but to others, when somewhere in its own life it begins a dialogue.



Irene Antonovych (left) and Lialia Kuchma (right), project director and portrait photographer, respectively, for the "Generations Project" at the "Generations/Pokolenia" exhibit held at the Harold Washington Library Center in Chicago in October 9, 1999, through January 2, 2000. An exhibition catalogue – comprising of over 140 black-and-white portrait photographs and the oral histories of the older generation of Ukrainians in Chicago – came out in 1999 as a publication of Ekran magazine. The project, dedicated to Adam Antonovych, an educator and community leader, publisher and editor of the illustrated magazine Ekran, was sponsored by the Ukrainian National Museum of Chicago and the Ivan Franko Ukrainian Literary Fund.

## YURI INTERNATIONAL

13 Royal Palm Dr., Cheektowaga, NY 14225

**TRADE, TRAVEL, PARCEL**

**Tel.: (716) 685-1505 Fax: (716) 685-0987**

**PARCELS, AIRLINE TICKETS, VISAS, MONEY TRANSFER, FOOD PARCELS FROM AMERICA AND CANADA TO UKRAINE, RUSSIA, BELARUS, MOLDOVA, BALTIC COUNTRIES, POLAND, CENTRAL ASIA AND CAUCASUS**

*Parcels pick-up from home*

Invitation to America • Visas to Ukraine • Extension of U.S. visas • DV Lottery  
Airport pick-up and assistance in Lviv, Kyiv, Moscow, New York and Toronto  
*Assistance with immigration papers for "Green Card"*

Video Transfers PAL/SECAM - NTSC

Calls to Ukraine 16¢ per minute • Calls to Russia 16¢ per minute

For further information call:

**(716) 685-1505**

E-mail: Yuriinter@hotmail.com

## UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION ANNUITY RATES

**EFFECTIVE JANUARY 1, 2002**

### Single & Flexible Premium Annuities

First year rate (new money)  
(rate locked in for one year)

**6.00%**

### Single & Flexible Premium Annuities (EXISTING)

\$100,000.00 and over

**5.50%**

\$50,000.00 - \$99,999.99  
(EXISTING)

**5.25%**

\$100.00 - \$49,999.99  
(EXISTING)

**5.00%**

Flexible 10 Annuity  
(YEAR 2)

**5.25%**

Stop playing with your retirement. The stock market may go up and down but your retirement should be secure from such fluctuation. UNA Annuity offers safety and guarantees constant growth. For information on UNA Annuities call toll free 1 800 253 9862 ext. 3013  
email: sales@unamember.com

## UKRAINE 2002

**PLEASE CALL FOR TOUR BROCHURE: 1-800-487-5324**

### CHEREMSHYNA

Lviv Symferopol/Bakuchysanaj  
Yalta Kyiv/Kazov/Penzaslov Rn.  
June 4-15 \$2575.00

### MALEPI

Krakow Lviv Trnava  
Uzhhorod Jaroslavl Chernivtsi  
July 2-15 \$2575.00

### BARFYNOK

Lviv Sachjanets/Khotyn  
Lv Frankovsk Kolomyja  
Ternopil Kyiv  
July 10-27 \$2500.00

### ZHAFYRONOK

Odessa Kherson Bukhchisaraj  
Yalta Kyiv Poltava Chornobyl  
July 23-Aug 7 \$2950.00

### INDEPENDENCE TOUR

Yalta Kyiv/Kazov Lviv  
Symferopol/Bakuchysanaj Yalta  
Zaporizhia/Khortytsa Poltava  
Aug 9-25 \$2950.00

### CHORNOBYL'YTSI

Independence Celebrations  
Ornogradivsk Zaporizhia/Khortytsa  
Dneps'k Luhansk Kharkov Poltava  
Kyiv Chernobyl Symferopol/Bakuchysanaj  
Yalta Odessa Varna  
Aug 13-25 \$2670.00  
Aug 13-31 \$2950.00

### ZHURBILI

Independence Celebrations  
Kyiv/Kazov Poltava Zaporizhia/Khortytsa  
Bakuchysanaj Yalta Kherson Odessa  
Aug 20-Sept 2 \$3075.00

**LOWEST AIRFARES • VISAS • GROUP & INDIVIDUAL TOURS**

**Diaspora**  
ENTERPRISES, INC.

1914 Pine Street  
Philadelphia, PA 19103

**215-732-3732**  
**1-800-487-5324**





## 2002 Summer Events at Verkhovyna

Newly renovated resort and camp facilities!

**26th Annual Ukrainian Festival** NOW BIGGER AND BETTER THAN EVER! July 19 - 21

**Roma Pryma Ukrainian Dance Workshop** June 30 - July 21  
For advanced level dancers age fifteen and up. Program includes ballet, characters, and Ukrainian folk dances. Contact: Roma Pryma-Bohachewsky, 382 Decatur Ave, Shirley, NY 11967, Tel: 631 261-7243

**Olympus Fencing Camp** June 30 - July 13  
Learn from Yefim Litvin and Yevgeniy Nazarov, the coaches of World and Olympic Games athletes. Contact: Yevgeniy Nazarov, 2601 Ocean Pkwy Apt. C-7, Brooklyn, NY 11235, 718 646-3965

**Roma Pryma Ukrainian Dance Camp** July 21 - August 3  
For beginning and intermediate level dancers age 7 to 16. Program includes ballet, Ukrainian folk dances. Contact: Roma Pryma-Bohachewsky, 382 Decatur Ave, Shirley, NY 11967 Tel: 631 261-7243

**Ukrainian Sitch Sports School** July 28 - August 17  
Three action-packed sessions of tennis, soccer, swimming and volleyball. Proven 30 year tradition. Contact: Ukrainian Sitch Sports School, 680 Sanford Avenue, Newark, NJ 07106 Tel: 973 829-8857

**Ham Radio Camp and Convention** August 3 - 18  
A two week course for ages twelve and up, leading to obtaining Amateur Radio license. Antenna and radio theory, rules, regulations, practical operating lessons ending with Radiofest convention 8/16-18. Contact: Yuri Blaharovich, K3BU@aol.com, Box 282, Pine Brook, NJ 07058, tel 973 808-1970

**Computer and Internet camps** August 18 - 31  
Learn computer basics, Cyrillic drivers, graphics design programs, Internet and Web page design. Contact: Yuri Blaharovich, K3BU@aol.com, Box 282, Pine Brook, NJ 07058, tel 973 808-1970

**Richard School of Classical Dance** For ages ten and up. August 17 - 31  
Contact: Richard Grabowski, 237 Division Ave., Garfield, NJ, 07026 Tel 973 931-1133 or 237-1025

*Seasonal rooms, efficiencies and bungalow rentals starting in May 2002, call for reservations now!*

For more information and latest updates please visit [www.MVresort.com](http://www.MVresort.com)  
[www.Verkhovyna.com](http://www.Verkhovyna.com) E-mail [Verkhovyna@aol.com](mailto:Verkhovyna@aol.com) Tel. 973 244-9545

## Ukrainian pro hockey update

by Ihor Stelmach

### Daneyko not ready to retire

One certainly gets the feeling Kenny Daneyko is not ready or willing to have his No. 3 retired to the Continental Airlines Arena rafters just yet, or anytime soon.

Reduced to a part-time role on a team that struggled mightily during the first couple of months of this past season, the New Jersey Devils defenseman disputed claims his performance has slipped.

"I'm no different than I was last June when I was one of the guys in the Stanley Cup playoffs. In five or six months you don't lose your position as a go-to guy," said the 37-year-old after sitting out three of four games as a healthy scratch. "For my role and what I do, it's going to take a lot longer (for his game to significantly deteriorate). It's too short of a time. I believe I have two more years left in me after this one. In fact, I know it. I'm not injured and I'm not banged up."

Daneyko has one more season remaining on his contract, but there was increased speculation that he might not end his career with the Devils, the team for which he has played his entire NHL career.

"There is nothing to read into this, other than the six defensemen we have played well," said GM Lou Lamoriello. "No question, when push comes to shove, Kenny will be a very valuable person."

It certainly didn't appear that way to Daneyko, especially the first several months of 2001-2002 when he missed 14 games. Of further interest is the fact he

sat out only one other game the entire rest of this past regular season. (Daneyko suited up in 67 of 82 games.)

"Do I agree with the way things have been handled? Absolutely not," Daneyko said. "When the team struggles, it puts pressure on the coaches and they start changing things. I just seemed to take a lot of the brunt this year. That's fine. I'm man enough to handle it."

Kenny Daneyko will be lacing up his skates one more time come September training camp. Where? Why, New Jersey. Where else?

### Berehowsky's year full of ups and downs

Patience, they say, is a virtue. Pardon Drake Berehowsky, though, if he's virtually run out of patience.

First he became a routine healthy scratch while in Vancouver, this despite signing a new, three-year deal before the start of this past regular season. Naturally, he welcomed his December 28, 2001 trade to Phoenix with open arms. Then he proceeded to sit on his hands some more, scratched again with his new team in 10 of his first 23 games with the Coyotes.

"It's tough to accept, but it makes you realize you have to work hard and you have to respond," Berehowsky said. "The only thing I can control is how hard I work. That's the only thing in my power and that's the only thing I'm focusing on."

The gritty Ukrainian defenseman finally caught a break after fellow blueliner

(Continued on page 19)



Перекажіть гроші  
на будь-яку адресу  
за межам  
Сполучених Штатів

Для одержання:

PrimaBank  
Promyslovbank  
Ukrainbank  
Ukrainbank



та ще 20 виграшів  
по 1 тис. доларів

Звертайтеся до нашої  
представниці  
за додатковою інформацією

Поділіться цією  
інформацією з іншими...

1-800-926-9400

**MoneyGram**  
International Money Transfer

\* Valid from Apr. 14 to Dec. 31, 2002. MoneyGram Payments Value Card program. Offer valid in participating countries only. In the United States, use only for cash. 18 or older. \$100,000.00 limit. For more information, visit [www.moneygram.com](http://www.moneygram.com) or call 1-800-926-9400.

©2002 MoneyGram Systems Company, Inc. All rights reserved. MoneyGram and the globe with arrows logo are registered service marks of MoneyGram Payments Systems, Inc.



# Pro hockey...

(Continued from page 18)

Paul Mara injured his left foot. With Mara sidelined, Berehowsky slid back into the line-up and, paired with Danny Markov, became part of the most effective defensive rotation during the Coyotes' 6-0-0-1 mark following the Olympic break.

"He has done everything that's been asked of him, and he's handled it like a real pro," said Coyotes coach Bobby Francis.

Berehowsky ended the 2001-2002 hockey season riding high hoping to maintain the up direction in this roller coaster of a year.

## Milestones for Bondra

When Peter Bondra is hot, the best thing to do is just get out of the way. Simply let the Lutsks, Ukraine, native winger shoot away. Most of the time there is very little that can stop him.

In the space of less than a week, Bondra recorded his 397th and 398th goals – surpassing Hall of Famer Mike Gartner as the all-time leading Capitals goal-scorer – and then added goals No. 400 and 401.

"I don't know how you can measure it, but a guy like Peter can't get much better for a franchise," said General Manager George McPhee. "He has grown up here, he continues to score goals, he brings speed to the line-up and he's a very well-liked guy."

One of Bondra's goals was his 10th power-play strike of the season. After going scoreless for some six games, the left-winger put up seven goals in six games, leaving his reputation as a streaky player quite intact.

Bondra was presented with a silver stick by majority-owner Ted Leonsis before a game last December in recognition of his efforts.

## Joey T. among Panthers with lots of fight

When one says "the opening drop" about Florida Panthers games, one must distinctly clarify: is it the opening drop of the puck or dropping of the gloves?

The first 26 games under the team's new coach, Mike Keenan, saw the Panthers average 1.88 fights per game (49 in 26) after averaging only 1.03 (27 in 26) under fired coach Duane Sutter. Even if one subtracts a 13-fight weekend against Dallas and Atlanta as a statistical anomaly, the Keenan-coached Panthers average 1.50 fights per game. There are two schools of thought on the pugilistic upswing by a team which was already the NHL's most penalized.

"When you play a more in-your-face style of game, it's bound to happen," said left-winger Peter Worrell.

"Guys are getting frustrated and they want to show the new coach they do care," said Ukrainian right-winger and active troublemaker/enforcer Joey Tetarenko, who earned a three-fight ejection against Atlanta last January 19. (Three fights in one game means automatic banishment to the dressing room.)

Coach Keenan added, "If a player fights to retaliate or to get noticed after the fact, that tells me a player wasn't ready to play that night."

**UKRAINIAN UTTERINGS:** Flyers' center Jeremy Roenick apologized to Alexei Zhitnik after he gave the Buffalo defenseman an unexpected check into the boards early in the NHL All-Star Game at Los Angeles on February 2. Skating a little less than nine minutes per game may not sound like much, but Wade Belak is proving himself to be invaluable to the Maple

Leafs because of his versatility. Belak has played both wing and defense this season, flipping back and forth between the two, depending on Toronto's injury situation. He's comfortable enough that he can practice all week at one position and then switch if coach Pat Quinn has to make a last-minute adjustment. ... The Sabres tried using defenseman Alexei Zhitnik as much as possible – and he seemed to get better the more he played. Zhitnik averaged nearly 26 minutes a game and led the team's blueline corps with 33 assists, good enough for third best on the team. He played against the top scoring lines and handled the puck better than any other Sabres defender. ... Washington's Andrei Nikolishin played in his 500th NHL game on March 4. ... The first of Oleg Tverdovsky's three assists in a 6-1 victory January 25 at Dallas made him the NHL's youngest active defenseman with 200. ... After missing 54 games following shoulder surgery, left-winger and co-captain Steve Konowalchuk made it back right after the Olympic break, as promised. ...

(Thanks to beat writers Rich Chere, Bob McManaman, Dave Fay and David J. Neal for quotes.)

## Final transactions/injuries

**ANAHEIM** – Vitaly Vishnevski, D, sprained left ankle, day-to-day; Vishnevski suspended by NHL two games for elbowing Penguin Michal Rozival; Oleg Tverdovsky, D, strained groin, day-to-day; Gregg Naumenko, GT, recalled from Cincinnati (AHL).

**ATLANTA** – Darcy Hordichuk, LW, assigned to Chicago (AHL); Hordichuk traded to Phoenix Coyotes.

**CAROLINA** – Steve Halko, D, and fourth-round draft pick in 2002 traded to St. Louis for Sean Hill, D; Randy Petruk, GT, recalled from Florida (ECL); Petruk later returned; Ryan Bayda, LW, signed three-year contract and assigned to Lowell (AHL).

**COLORADO** – Jordan Krestanovich, LW, recalled from Hershey (AHL).

**DALLAS** – Brad Lukowich, D, broken left ring finger, indefinite; mid-January; Lukowich concussion, day-to-day.

**FLORIDA** – Denis Shvidki, RW, assigned to Utah (AHL); Joey Tetarenko, D, back pain, indefinite.

**NEW JERSEY** – Ken Daneyko, D, bruised right shoulder, indefinite.

**OTTAWA** – Curtis Leschyshyn, D, flu, day-to-day.

**PHILADELPHIA** – Ruslan Fedotenko, RW, bruised right knee, indefinite; Todd Fedoruk, LW, assigned to Philadelphia (AHL) and later recalled.

**PHOENIX** – Drake Berehowsky, D, acquired in five-player trade with Vancouver Canucks; Darcy Hordichuk, LW, assigned to Springfield (AHL) and later recalled.

**ST. LOUIS** – Steve Halko, D, assigned to Worcester (AHL); Halko, broken nose and concussion, indefinite; Halko recalled and later returned; Keith Tkachuk, LW, deep thigh bruise and strained groin, indefinite.

**TAMPA BAY** – Nikita Alexeev, RW, recalled from Springfield (AHL) and later returned; Alexeev later recalled again; Dieter Kochan, GT, recalled from Springfield (AHL).

**TORONTO** – Alexei Ponikarovsky, LW, recalled from St. John's (AHL), returned and again recalled; Wade Belak, D, stomach virus, day-to-day.

**WASHINGTON** – Glen Metropolit, C/RW recalled from Portland (AHL); Steve Konowalchuk, LW, shoulder surgery, March 1; Metropolit assigned to Portland and later recalled again.

Fourth Annual

VOLOSHKY

Performing Dance

ACADEMY

this year

featuring

Dancemaster

Stepan Zabredovsky

and

National Artist and Virsky Sololist

Maryana Pyrih

In the US for two weeks only!

Academy Dates:

Academy Classes August 4 - 17, 2002

Registration deadline: July 13, 2002 (space is limited!)

Place:

Ukrainian Homestead, Lighthouse, Pa

11212 N. 3rd Street of Philadelphia, Pa. south of NY

Costs:

Option #1 - Overnight Dancer: \$200 + \$15 Lodging Dancer + \$15 Food

Includes Dance Academy classes, meals & travel

Option #2 - Day Dancer: \$400 + \$15 Lodging Dancer + \$15 Food

Includes Dance Academy classes

\* For further information on Academy Classes

contact Luba Kalyta (215) 969-1392

\* Or E-mail: Voloshky@mindspring.com

www.voloshky.com

VOLOSHKY

НАКРИВ

УКРАЇНИ

0.59

99 CENTS

DNIPRO CO.

В Україні працюють нові українські підприємства в Україні та в Україні, збільшують всі в Україні. На майже 99 центів хвост! Телефонні картки: 100хх, розмови в Україні за \$10.

NEWARK, NJ

698 Sanford Ave

Tel: 973-373-8781

888-235-4775

CLIFTON, NJ

565 Canton Ave

Tel: 973-818-1543

PHILADELPHIA

1801 Cottman Ave

Tel: 215-725-6940

ROCHESTER

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

MAIN OFFICE

824 Ridge Road East, Rochester NY 14621

Tel. (585) 544-9518 Toll free (877) 968-7828

Fax: (585) 338-2980

www.rufcu.org

Audio Response: (585) 544-4019

CAPITAL DISTRICT BRANCH

1828 Third Ave., Watervliet, NY 12189

TEL: (518) 266-0791 FAX: (585) 338-2980

www.rufcu.org

AUDIO RESPONSE: (585) 544-4019

CREDIT UNION SERVICES:

CREDIT CARDS • VEHICLE LOANS • MORTGAGES • SIGNATURE LOANS

BUSINESS & COMMERCIAL LOANS • SHARE DRAFTS & CHECKING

CD's & IRA's • INVESTMENTS • YOUTH ACCOUNTS

CONVENIENCE SERVICES:

HOME BANKING • AUDIO RESPONSE SYSTEM

DIRECT DEPOSIT • ELECTRONIC FUND TRANSFER

NIGHT DEPOSIT BOX • WIRE TRANSFERS: DOMESTIC, INTERNATIONAL

UTILITY PAYMENTS • NEWSLETTER, MAGAZINE • NOTARY SERVICE, TRANSLATIONS

SCHOLARSHIPS • MEMBER EDUCATION SEMINARS • LIBRARY • AND MUCH MORE.

Insure and be sure. Join the UNA!



# Від Одеси до Львова Ваші близькі можуть покладатися на Вас, бо Ви покладаєтеся на Вестерн Юніон®.



Переказ:	коштує лише:
\$100	\$15
\$200	\$22
\$400	\$34

Коли Ви переказуєте гроші, то хочете, щоб вони дійшли швидко і надійно, щоб ні Ваші близькі, ні Ви самі цим не турбувалися. Ми, в компанії Вестерн Юніон, переказуємо гроші вже понад 128 років і нам довіряють мільйони людей по всьому світі. У нас Ви навіть можете переказати гроші телефоном, використавши кредитну картку. Переслані гроші дійдуть через 15 хвилин до будь-якої із наших 1412 філій в Україні або якої небудь із 95000 по цілому світі. Від Лос-Анджелесу до Нью-Йорку, від Чикаго до Монtréal Ви можете покладатися на Вестерн Юніон.

**Вестерн Юніон – це майже те саме, що Ви особисто вручаєте гроші.**

**1-800-799-6882**

Ми говоримо  
українською мовою

[www.westernunion.com](http://www.westernunion.com)

**WESTERN UNION | MONEY TRANSFER®**

Найшвидший спосіб переказати гроші по всьому світу™



## Jack Palance to be special guest at Anthracite Museum's 25th jubilee

SCRANTON, Pa. – The Pennsylvania Anthracite Heritage Museum on May 31-June 1 will celebrate 25 years of serving the public. It will kick off a yearlong 25th anniversary series of special events with a 25th anniversary gala dinner-dance and a public recognition with actor Jack Palance as a special guest.

On Friday, May 31, the museum will celebrate with a dinner-dance at the Lackawanna Heritage Valley Center in Mayfield. The special guest that evening will be Mr. Palance, and previous directors of the museum have been invited to participate in a special program.

Mr. Palance began his film career in 1950. He has made over 40 films, and in 1991 won the Best Supporting Actor Oscar Award for his role as Curly, in "City Slickers." Mr. Palance was born Vladimir Palaniuk on February 18, 1919, in Lattimer Mines, Pa. He once commented that growing up in the coal fields was about "three meals a day, picking berries, wheeling coal – and that's about it."

Mr. Palance owns a 500-hectare cattle ranch north of Hollywood in the Tehachapi Mountains, but maintains a home outside of Hazleton in Drums. "I'm still a Pennsylvanian," said Mr. Palance. "I spend four months a year traveling around the country but I spend most of my time here. I'd never give it up! My home has been there for 40 years and I

love to go home."

"I am happy to help celebrate the museum's 25th anniversary. I have previously visited the museum, and appreciate the work it does in preserving the coal region heritage," he added. Mr. Palance will be making remarks and taking questions from the audience during his part of the gala program.

The Anthracite Heritage Museum will host a public 25th anniversary celebration on Saturday, June 1. It will begin at 1 p.m. with a concert by the Donegal Weavers and continue at 2 p.m. with recognition of the museum's 25 years of service, featuring the participation of Mr. Palance.

As a birthday present to the community, the museum will waive its admission fee for the June 1 celebration.

The Pennsylvania Anthracite Heritage Museum is located in McDade Park, off Keyser Avenue, in Scranton (Exits I-82 or 191 B off I-81, and Exit 122 off I-476.) The museum is open year-round, Monday through Saturday, 9 a.m. to 5 p.m., and Sunday, noon to 5 p.m. Admission is charged. Call the Anthracite Heritage Museum at (570) 963-4804 for more information.

The Pennsylvania Anthracite Heritage Museum is administered by the Pennsylvania Historical and Museum Commission.

## Shevchenko Society...

(Continued from page 9)

rapid growth of the high-tech industry in the Silicon Valley, as well as the success of the free economic zones in India could serve as models for Ukraine, he noted.

With his intimate knowledge of Kyivan politics, Dr. Rusnachenko offered a spirited critique of the pro-

nouncements contained in the book "The Kravchuk Doctrine," generally agreeing with their principles, but expressing doubts about some of the details and personalities that might be involved in their implementation.

The program was preceded by an exposition of photographs by Tania D'Avignon titled "Ukraine and Politicians."

## Wasył Kardash...

(Continued from page 4)

ated by the Americans, literally pulled from a bundle of bodies, some dead, some dying, on Ukrainian Easter Sunday, May 6, 1945. Some might regard his personal resurrection on the most joyful day of the Christian calendar as a coincidence. But for this deeply religious man it was near-miraculous proof that he had been spared for a purpose; to make music that would bring his students and those around him a little closer to the eternal.

Neither his brother nor father ever fully recovered from the Nazi tortures. Mr. Kardash cared for them as best he could, to the end of their lives. A political exile, one among millions of Ukrainian displaced persons in post-war Europe, he found temporary shelter in a refugee camp, in Augsburg, Germany. Emigrating to Vancouver in 1948, he moved on to Winnipeg, where he met the

woman who in 1956 would become his wife, Larysa Khomenko. She became a lifelong, loving companion with whom he had two children, Virlana and Adrian.

Like most DPs, Mr. Kardash worked at many jobs, from being a bus-boy in Vancouver to an aircraft mechanic, doing whatever was needed for his family. Concurrently, he also began setting up choirs and marching bands for the Ukrainian Youth Association (SYM), making music until his 78th year. He also earned a master's degree in Slavic studies.

Among Ukrainians, those who have passed away are remembered 40 days after burial. And so, on Sunday, May 5, 57 years since he was freed from a Nazi hell, when I sat down with my family to celebrate Ukrainian Easter, we remembered Wasył Kardash's liberation by singing the traditional Easter hymn, "Khrystos Voskres" – Christ is Risen – knowing that that neither the maestro's nation nor his music will die, thanks to men of true stature like him.

## Russia continues...

(Continued from page 2)

Delimitation of the border is all but settled except for the Azov Sea, which Russia wants to maintain as a common lake.

In an article published last month in the journal Nations and Nationalism, Vera Tolz outlined advances made in Russian post-Soviet historiography on Ukraine that she suggested reflect a

Russian retreat from its traditional imperial and paternalistic "big brother" attitude. Nevertheless, Ms. Tolz concluded that it will take decades to redefine Ukrainian-Russian relations "on the basis of Russia's full acceptance of an independent Ukraine as an equal partner in the international arena." This would be similar to the protracted process of Polish-Ukrainian reconciliation, which began after World War II but eventually bore fruit only in the 1980s.



**Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union  
Philadelphia, Pennsylvania**

**cordially invites you to attend our**

**50<sup>th</sup> Anniversary Celebration**  
on Saturday, June 15, 2002  
at 4:00 p.m.

**Ukrainian Educational & Cultural Center  
700 Cedar Road, Jenkintown, Pennsylvania**

**PROGRAM HIGHLIGHTS**

- \* Recognition Awards for founding members
- \* Tribute to Ukrainian organizations in Philadelphia
- \* "Voloshky" Ukrainian Dance Ensemble
- \* Montage of humor and satire by Zenon Chajkowsky
- \* "Promethius" Male Chorus of Philadelphia
- \* Master of Ceremonies Mrs. Ulana Mazurkewych
- \* Cocktail Reception and Buffet

Members may purchase tickets for \$5.00 each at:  
the Credit Union's main office: 1729 Cottman Avenue, Philadelphia, PA

**Tickets must be purchased in advance and will not be sold at the door**



**UZBEKISTAN  
airways**

In Association with Air Ukraine

Direct Flights  
from JFK Airport  
on a comfortable  
Boeing 767-300 aircraft

**on Fridays and Sundays**  
Starting June 11, 2002, on  
Tuesday (3 flights)  
New York, Kyiv, Tashkent  
Departure at 6:00 PM

**New York**  
Chicago  
Detroit  
Miami  
Los Angeles  
Toronto

**Kyiv  
as  
low  
as  
\$499**

**8 hours and you're in Kyiv**

**New York - Kyiv - New York as low as \$499**  
ROUND-TRIP

**FOR INFORMATION**

**Office (212) 489-3954, 489-3956**  
**Fax (212) 489-3962**  
**Reservations (212) 245-1005**  
**1-800-995-9912**

**Freight reservations and shipping**  
**Tel.: (718) 244-0248; Fax: (718) 244-0251**  
**Tel.: (718) 376-1023; Fax: (718) 376-1073**

**MONDAY - FRIDAY FROM 9 AM TO 6 PM**



**Грошові перекази в Україну та по цілому світу за декілька хвилин**



**Тільки ми доставляємо гроші  
безпосередньо до рук адресата**

**MoneyGram**  
International Money Transfer



**10 ЗАМОВЛЕНЬ –  
10.000  
ДОЛАРІВ ГОТІВКОЮ**

Зробіть десять  
замовлень через  
будь-якого представника  
корпорації "Міст" протягом  
поточного року –  
з 1 березня до 31 грудня –  
і ви стаєте учасником  
**супер-лотереї  
"Міст-Фортуна"**.  
Головний приз –  
**10.000** доларів готівкою.

Також розігруються  
телевізори,  
відеомагнітофони,  
DVD та інші  
коштовні нагороди.

**Корпорація МІСТ –  
вибір тих, хто добре рахує свої гроші!**

**ПАЧКИ**

**в Україну, Росію,  
країни СНД та по  
всій Східній Європі**



**Щоденна висилка  
контейнерів**

**Щохвилинний  
комп'ютерний контроль  
за виконанням Вашого  
замовлення**

*Підбираємо пачки з дому*

MEEST Corporation Inc.  
97 Six Point Road  
Toronto, ON M8Z 2X3  
Tel.: (416) 236-2032  
1 (800) 361-7345

MEEST-AMERICA  
609 Commerce Rd.  
Linden NJ 07036  
Tel (908) 474-1100  
1 (800) 288-9949

**РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ:**  
MEEST KARPATY  
2236 W. Chicago Ave.  
Chicago, IL 60622  
Tel.: (773) 489-9225  
1 (800) 527-7289

MEEST-CALIFORNIA  
500 E. Harvard Str.  
Glendale, CA 91205  
Tel.: (818) 547-4910  
1 (800) 617-2545

MEEST-ALBERTA  
10834-97 Street  
Edmonton, AB T5H 3M3  
Tel (780) 424-1777  
1-800-518-5558

**За аґентом у вашій місцевості дзвоніть безкоштовно 1-800-288-9949**



## Sociological study...

(Continued from page 3)

to be those whose education allowed them to hold only menial jobs in the regular work force. Overall, 57 percent of the sex workers had at least a high school diploma.

Also, while prostitutes working in smaller towns and cities more often than not were born there, in larger cities they identified themselves either as transients or transplanted residents.

What remains most striking in the report are the reasons the women and girls gave for staying in the profession. The most, 73 percent of the females, responded that they agree with the quote, "I do not want to work for pennies in simply any type of job." Meanwhile, 61 percent said they would make their money and eventually leave the business. Another 49 percent explained that the sex business is no worse and no better than any other job. There were also those who said they would leave the business if they could find a job – about 27 percent, including many who identified themselves as working mothers.

Finally, there were "the happy hookers," the 20 percent who supported the response: "I enjoy working in the sex business" and the 19 percent who said it was "Habit – second nature. I cannot imagine another way of life."

The survey showed that Ukraine's general public little understands the reasons why women and girls become prostitutes and the difficulties they face, with three out of four respondents stating that prostitution can never be justified. However, about 40 percent said that, nonetheless, it would be better for society to legalize prostitution in order to better control the business. Somewhat incongruously, 81 percent of the respondents were also ready to accept more severe punishments for prostitutes.

Until the last decade prostitution was not a growth business in Ukraine, and few people here knew that the profession existed in the Soviet Union. The women and men involved quietly catered to the privileged class and to tourists, even while Soviet officials proudly told the world that their utopia-in-the-making did not suffer from vice crimes.

With the fall of the Soviet Union and the disintegration of totalitarianism, many established prostitutes began to conduct their business more openly, while the economic malaise that followed independence forced many other women into the profession. Today unofficial numbers state that there are some 250,000 prostitutes in Ukraine, who work in small towns and even villages as well as in the large metropolises.

With the increase in prostitution and

drug use, HIV/AIDS, which was almost non-existent here until the early 1990s, has exploded in Ukraine, with some international agencies predicting a future epidemic.

According to the International HIV/AIDS Alliance, to date there have been 45,714 officially registered cases of HIV in Ukraine and 3,200 cases of AIDS, with 1,650 deaths. But the international non-governmental agency, like others working in the field, believes that the true incidence of HIV/AIDS is much more widespread with the actual numbers at above 400,000 infections. Most susceptible are intravenous drug users and prostitutes.

Even so, up to 66 percent of the prostitutes surveyed in the UISR study said they practiced unsafe sex at one time or another, with most explaining that it was at the request of the clients, who often compensated them financially for not requiring the use of condoms. While a 1998 report identified that 2.5 percent of Odesa prostitutes were HIV positive, a year later, a similar study in Donetsk put the number in that city at 13 percent, which shows to some extent how quickly the virus is spreading in Ukraine, according to Maryna Varban of the UISR.

Another problem for prostitutes is violence, which many of them, ironically, perceive as a routine matter, with the study stating that a good portion of them do not fully realize that some actions against them were considered violent.

Vena Lakhumalani, a consultant for a British Council program on controlling the sex business in Ukraine, said that violence is the biggest threat sex workers face, especially at the hands of law enforcement officers.

"The police think women make so much money that they can exploit them as much as they like," explained Ms. Lakhumalani, who said rapes of prostitutes by members of the state militia are not uncommon.

She said the notion that prostitutes make big money must be dispelled as well because, after a prostitute has paid the pimps, the police and the bars or hotels where she works, and then for the hospital costs to treat the various sex-related ailments from which she suffers, little remains for her.

"In the end they are left with only about 20 percent," explained Ms. Lakhumalani.

She said she was disappointed in Ukraine's new criminal code, which placed the blame for prostitution only on the person offering the service and does not reflect contemporary thinking on the matter. "For every sex worker there are at least 10 clients," explained the British Council representative. "It is a matter of supply and demand."

## LOOKING FOR A SUMMER JOB YOU'LL NEVER FORGET?

### Look no further than SOYUZIVKA!

SOYUZIVKA (a.k.a. Suzie-Q) is the Ukrainian National Association's Resort nestled in the breathtaking Catskill Mountains of upstate New York. With weekly *zabavas*, miles of hiking trails, an olympic-size pool, 7 tennis courts, a beach volleyball court, the Q-Café and Ukrainian cuisine in the dining room, you can't ask for much more. As a SOYUZIVKA worker, you can enjoy all the great amenities of this summer resort while getting \$\$paid\$\$ and making lifelong friends!

SOYUZIVKA is looking for a few good kozaks (men and women) to become part of a unique team this 2002 summer season:

- Emergency technician or nurse – summer only
- Lifeguards
- Office personnel
- Camp counselors
- Entertainer / master or mistress of ceremonies
- Q-Café manager
- Dining room / Q-Café personnel
- Housekeeping personnel
- General workers (grounds maintenance, setups, etc.)



We are located only 90 miles from New York City and minutes from the Ukrainian Youth Camp SUM, Woodstock, Poughkeepsie, Albany, Woodbury Commons, Minnewaska State Park, Lake Mohonk and the hip town of New Paltz. So there's always something to do!

#### Details:

- Please submit your application by May 1, 2002.
- Non-U.S. citizens must have a Green Card or Employment Authorization.
- Preference will be given to those who are able to come early in June and stay through Labor Day.
- You must be prepared to have a great summer and meet lots of people!

### A little piece of Ukraine in upstate New York!

SOYUZIVKA • Ukrainian National Association Resort  
P.O. Box 529 • Kerhonkson, NY 12446  
phone 845-626-5641 • fax 845-626-4638  
e-mail: SQSS@aol.com • website: www.soyuzivka.com

## American Councils...

(Continued from page 8)

Ukraine.

The Kyiv office of American Councils opened in January 1992, with the organization offering many of the exchange programs it continues to administer today. Then, however, it also had responsibility for the highly respected Fulbright Scholarship Program, as well as the Regional Scholar Exchange Program and the Junior Faculty Development Program, all of which are now separately administered.

Today American Councils has a very strong alumni program with many former exchange students continuing to remain active with the organization in various roles, acting as volunteer judges and coordinators. Ms. Pendzola-Vitovych estimated that more than 60 percent of the alumni remain active, while around 20 percent remain "super active" in that they are often in touch with the organization and always willing to lend their support.



## SPUTNIK GLOBAL TELECOM

A UKRAINIAN-AMERICAN OWNED INDEPENDENT AGENCY

CONTINUES

## DIAL ALL DAY FOR THE UNA!

Support The Ukrainian Weekly Press Fund with your long distance phone calls. Every time you make a call using our service, Sputnik makes a donation to the press fund. Discounted domestic and international calling plans for residential and business clients. No monthly fees, no minimums, no contracts.

For more information call toll-free

**1-888-900-UKIE OR (847) 298-5900**

Sputnik speaks Ukrainian



## Self Reliance (NY) Federal Credit Union



Ask us about our low interest rates and flexible terms. Whatever your financial needs, from home repairs to college tuition, we have the solution for you. Call us today. It's that easy.

**If you're looking for a loan, you'll be looking for us**

**Main Office: 108 Second Avenue, New York, NY 10003, Tel: 212 473-7310, Fax: 212 473-3251**

#### Branches:

**Upstate NY: 6325 Rte 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel.: 914 626-2938, Fax: 914 626-8636**

**Long Island: 226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel.: 516 565-2393, Fax: 516 565-2097**

**Queens: 32-01 31st Avenue Astoria, NY 11106 Tel.: 718 626-0506, Fax: 718 626-0458**

Visit our website at: [www.selfreliance.org](http://www.selfreliance.org)

Outside NYC call toll free 1-888-SELFREL







СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Foordmore Road, Kerhonkson, New York 12446  
Tel.: (845) 626-5641 • Fax: (845) 626-4638  
www.soyuzivka.com • e-mail: sqss@aol.com

Memorial Day Weekend

May 24 – 27, 2002

Room rate per night/Double Occupancy: Standard \$80, Deluxe \$90  
Children free to age 16, extra person \$5 per night, tax and gratuities included

Friday: Party at the Trembita Lounge – 9 until ?? Cover Charge \$5  
Live music provided by Midnight Bigus

Saturday and Sunday: Breakfast in Main House Dining Room – 8-10 a.m.  
BBQ at Veselka Patio – 11:30 a.m.-3 p.m.  
Happy Hour at the Trembita Lounge – 4:30-6 p.m.  
Dinner available in Main House Dining Room – 6-8 p.m.  
ZABAVAS – \$10 at the door Veselka Hall – start time 10 p.m.  
Saturday: dance to the music of LUNA  
Sunday: dance to the music of MONTAGE  
Monday: Savor coffee and danish in the Main House Lobby – 8-10 a.m.  
Brunch, Main House Dining Room – 10 a.m.-1:30 p.m.  
ALL MEALS, DANCES, DRINKS, BBQs – are on a PAY as YOU GO basis!  
Make your reservation today!



Being Ukrainian means:

☐ Malanka in January.

☐ Deb in February.

☐ Sviato Vesny in May.

☐ Wedding of your roommate in June.

☐ Tabir in July.

☐ Volleyball at Wildwood in August.

☐ Labor Day at Soyuzivka in September.

☐ Morskyi Bal in November.

☐ Koliada in December.

If you checked off more than one of the above,  
then you know what you're doing to your brain cells.  
Now, how about doing something for your mind?

Subscribe to The Ukrainian Weekly.

SUBSCRIPTION

NAME: \_\_\_\_\_  
(please type or print)

ADDRESS: \_\_\_\_\_

CITY: \_\_\_\_\_ STATE: \_\_\_\_\_ ZIP CODE: \_\_\_\_\_

PHONE (optional) \_\_\_\_\_

☐ UNA member subscription price — \$45.00/yr.    ☐ Non-member subscription price — \$55.00/yr.

UNA Branch number \_\_\_\_\_

Mail to: Subscription Department, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

PREVIEW OF EVENTS

Sunday, May 26

TORONTO: The Canadian Institute of Ukrainian Studies, Toronto office, is pleased to announce the 2002 Danylo H. Struk Memorial Lecture featuring Oleh S. Ilnytzkyj, professor, department of modern languages and cultural studies, University of Alberta, and editor, Canadian Slavonic Papers, who will speak on the topic: "Deconstructing Gogol's/Hohol's 'Two Souls.'" The lecture will be held at 6 p.m. at University College, Room 140, University of Toronto. After the lecture, a reception celebrating the 25th anniversary of the CIUS and a launch of CIUS Press's most recent publication, edited and completed by Oleh S. Ilnytzky and George Hawrysch "A Concordance to the Poetic Works of Taras Shevchenko," will be held at the Croft Chapter House, University College, Room 183. Admission to the lecture and reception is free. This schedule is available on the Internet at: <http://www.utoronto.ca/cius/Events>.

Friday, May 31

NEW YORK: The Ukrainian Art and Literary Club and the New York Bandura Ensemble present a showing on video of the film "My Mother's Village," a National Film Board of Canada production. Filmmaker John Paskievich journeys to his mother's home village in Ukraine and explores the difficult legacy that the traumatic historical events of the 20th century have left to his generation of Ukrainian Canadians. The film features an original musical score by New York composer Julian Kytasty. Time: 7 p.m. Donation: \$7. The Mayana Gallery is located at 136 Second Ave., fourth floor. For more information call (212) 260-4490 or (212) 777-8144. Website: [www.brama.com/mayana](http://www.brama.com/mayana); or e-mail: [ukrartlitclub@aol.com](mailto:ukrartlitclub@aol.com).

ADVANCE NOTICE

Friday, June 7

NEW YORK: The Ukrainian Art and Literary Club and the New York Bandura Ensemble invite the public to the next concert of this year's Bandura Downtown series, "Experimental Bandura Trio and Friends," featuring new and improvised music with the Experimental Bandura Trio and guests: Paul Brantley (cello), Matt Hannafin (percussion) and Ed Littman (guitar). Donation: \$10. Reception with the artists to follow. The concert will take place at 7:30 p.m. at the Mayana Gallery, at 136 Second Ave., fourth floor. For more information call (212)260-4490 or (212) 777-8144. Website: [www.brama.com/mayana](http://www.brama.com/mayana); e-mail: [ukrartlitclub@aol.com](mailto:ukrartlitclub@aol.com).

Sunday, June 16

HORSHAM, Pa.: The Ukrainian American Sports Center Tryzub invites the public to attend its annual Father's Day festival, picnic and zabava-dance. A stage performance featuring the Obrij Ukrainian Folk Dance Ensemble and the Novyi Den (New Day) Orchestra will begin at 2 p.m. A zabava will follow to the music of the orchestra. Traditional Ukrainian ethnic foods, standard picnic fare and refreshments will be served throughout the day. Beginning at noon, Tryzub, for the second year in a row, is honored to be hosting the Region I Majors' Division Open and Amateur Cup soccer championship games. Featured will be the best amateur teams from the North Central and Northeastern areas of America. The winners will progress to the U.S. national championship. A single \$5 entry fee covers both events; parking is free. The fields, picnic grove, dance hall and stage for the games and the festival are located at Lower State and County Line Roads, Horsham, Pa. For more information call Tryzub, (215) 343-5412.

PLEASE NOTE REQUIREMENTS:

Preview of Events is a listing of Ukrainian community events open to the public. It is a service provided at minimal cost (**\$10 per submission**) by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community. Payment must be received prior to publication.

To have an event listed in Preview of Events please send information, in English, **written in Preview format**, i.e., in a brief paragraph that includes the date, place, type of event, sponsor, admission, full names of persons and/or organizations involved, and a phone number to be published for readers who may require additional information. Items should be **no more than 100 words** long; all submissions are subject to editing. Items not written in Preview format or submitted without all required information will not be published.

Preview items must be received no later than one week before the desired date of publication. No information will be taken over the phone. Items will be published only once, unless otherwise indicated. Please include payment of \$10 for each time the item is to appear and indicate date(s) of issue(s) in which the item is to be published. Also, please include the phone number of a person who may be contacted by The Weekly during daytime hours. Information should be sent to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

St. George Church sponsors  
26th annual street festival

NEW YORK – This weekend, Friday through Sunday, May 17-19, Seventh Street, between Second and Third avenues, in the Little Ukraine section of downtown Manhattan will be closed to traffic and open for a celebration by the Ukrainian community of New York City. St. George Ukrainian Catholic Church is sponsoring its 26th annual street festival.

The official opening of the festival is slated for Friday evening. There will be many booths featuring Ukrainian food – varenyky, kovbasa, holubtsi, home-baked goods. In addition, traditional Ukrainian arts and crafts, such as embroideries, wood-carvings, ceramics and pysanky (Ukrainian Easter eggs), will be available for purchase.

The Dumka Chorus of New York will give a concert of sacred Ukrainian music at St. George Ukrainian Catholic Church on Sunday, May 19, at 1:15 p.m. The chorus performs under the direction of Maestro Vasyl Hrechynsky.

Festival-goers can enjoy the weekend outdoors, listening to singers and watching various children's groups and Ukrainian dancers with their boundless energy, amazing high jumps and spectacular steps performing the "Hopak" and other folk dances. There will be stage presentations throughout the weekend.